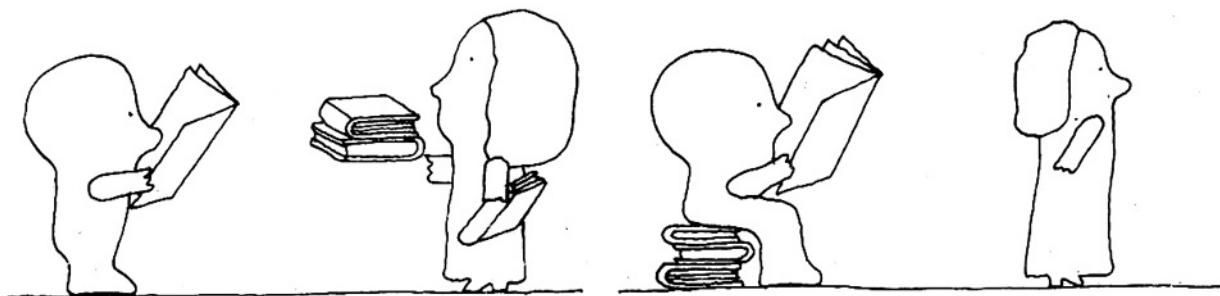


# LIBROS QUE MUERDEN

*Una aproximación sonora a la  
censura de la literatura infantil y  
juvenil en dictadura.*





**AUTORA: MARTINA DOMINELLA. LEG 19801/8**

**E-MAIL: MERECUERDAAALMAR@HOTMAIL.COM**

**DIRECTOR: MATÍAS MANUELE**

**CO-DIRECTOR: MARCELO MARTÍN GISANDE**

**FECHA DE PRESENTACIÓN: DICIEMBRE 2015**

FACULTAD DE PERIODISMO Y COMUNICACIÓN SOCIAL  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA - SEDE LA PLATA

La Plata, diciembre 2015

Consejo Directivo

Facultad de Periodismo y Comunicación Social

Mediante la presente avalamos la presentación del Trabajo Integrador Final "*Libros que Muerden. Una aproximación sonora a la censura de la literatura infantil y juvenil en dictadura*" de la estudiante Martina Dominella (Leg. 19801/8).

Asimismo, dejamos constancia de haber desempeñado nuestros roles de director y co director respectivamente según lo estipulado por reglamento y quedamos a disposición para cualquier consulta.

Atte

Director: Matías Manuele

Co-director: Marcelo Martín Gisande



# PRESENTACIÓN

El presente informe corresponde al Trabajo Integrador Final (TIF) de la Licenciatura en Comunicación Social – Orientación Periodismo de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social, de la estudiante Martina Dominella. Se describe la planificación, producción y gestión de la comunicación de la experiencia ***Libros que Muerden. Literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar en Argentina (1976-1983)***. La misma consiste en la constitución de una biblioteca, muestras y talleres alrededor de los libros para niños, niñas y jóvenes censurados en el marco del terrorismo de Estado y es impulsada desde hace diez años por el **Grupo La Grieta**.

Este TIF consiste en la producción y puesta en circulación de una serie de siete microprogramas radiales que dan a conocer algunos ejes de la mencionada experiencia y con el objetivo de generar un nuevo canal comunicacional para el proyecto.

## PALABRAS CLAVE

Literatura infantil y juvenil, dictadura cívico militar, censura, “*Libros que Muerden*”, microprograma radial, lenguaje radiofónico, memoria



A LA GRIETA Y A MIS COMPAÑEROS/AS DE LIBROS QUE MUERDEN

A MIS COMPAÑEROS/AS DE RADIO FUTURA, CON LOS QUE EMPRENDEMOS LA BÚSQUEDA  
DE LOS OTROS MUNDOS QUE ESTÁN EN ÉSTE



*La tarea de un arqueólogo consiste en detectar  
todo elemento foráneo en el terreno,  
separar cada partícula que pueda ser  
pista, vestigio, indicio  
y transformar las ruinas de la historia  
en relato.*

*Cada expedición está impulsada por la secreta convicción  
de que de un carozo de durazno  
puede germinar un poema.*





# ÍNDICE

## PARTE I. PRESENTACIÓN

### INTRODUCCIÓN

- Fundamentos
- La memoria como tarea
- Objetivos

## PARTE II. CONTEXTO Y DESCRIPCIÓN DE LQM

### APUNTES SOBRE LA ÚLTIMA DICTADURA CÍVICO MILITAR

- Breve encuadre histórico sobre el terrorismo de Estado
- El mecanismo censor
  - El ojo en la literatura infantil y juvenil

### A LA BÚSQUEDA DE UNA LITERATURA PELIGROSA

- Listas, cintas de peligro, viajes y atriles
- Pensar desde el territorio

### **EL TRABAJO DE LAS MEMORIAS**

- La palabra, el archivo y la memoria
- Las memorias como cuestión de Estado

### **LA RADIO COMO LENGUAJE**

- Un, dos, tres, probando...
- Microproducciones

## **PARTE III. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO**

### **MICROPRODUCCIONES EN SERIE**

- Los micros como unidades dentro de una serie
- Unidades identificables
- Breve reseña sobre los/as entrevistados/as
- Cuadro de síntesis
- Estrategia de difusión
  - *Las radios en red*
    - // Estrategia para las radios libres, comunitarias populares
      - FARCO. Foro Argentino de Radios Comunitarias
      - RNMA. Red Nacional de Medios Alternativos

// Radios universitarias

- Las radios universitarias en red
- SONIICOM. Los sonidos de la investigación

- *La circulación institucional*

- Blog y Facebook
- Espacios de formación

- Licencia
- Pensar las audiencias

## **MEMORIA DEL TRABAJO**

- Preproducción
  - ¿Cómo decimos lo que decimos? Toda estética es política
  - Ensayos y reescrituras
- Producción
- Postproducción

## **PALABRAS FINALES**

## **AGRADECIMIENTOS**

## **BIBLIOGRAFÍA**

## **ANEXOS**

I 2 min } intro general micron  
DTUUD

I 1 min } Gabriel Barnes  
Ayax Barnes → A

I 150 μm } Gabriel Barnes -  
... en 1975 publicar la  
SEPA → NAMAAROL: → De

I 30 seg } línea: sucesión de puntos  
Historie: sucesión de he  
los puntos hacen lo l  
los (H) hacen lo lustr

I 20 seg. } (EDT) ¿qué horas 9 μm

A, 30 } Gabriel Barnes II  
Ciene

AYAX BARNES = CENSURAR

Ajax Barnes es colores, texturas, pl  
Ajax Barnes es pájaros, es un pajar  
quis, bichos <sup>pajaros</sup> carimonde x los ho  
y más pájaros! en todos los rincon

Ajax Barnes nació en Rosario (S  
La cámara de arquitectura, pe  
estudios p/ dedicarse a la -la  
un compañero, Beating Dornier  
muchos de ~~ellos~~ trabajos fueron  
Barnes ilustró 2 colecciones de  
en la ley de Ang. y AL:  
~~sempre pelo~~ y Cuentos del  
e enciclopedia infantil  
AUDIO GABRIEL  
le se le la

(Sera)



El presente **Trabajo Integrador Final** (TIF) consistió en la planificación, producción y puesta en circulación de una serie de siete micros radiales -de entre 7 a 8 minutos cada uno- que dan a conocer algunos ejes de la experiencia **Libros que Muerden. Literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar en Argentina (1976-1983)**.

Es preciso aclarar que, a través de este TIF de producción, no se pretendió realizar una investigación sobre la literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar, sino generar un nuevo dispositivo comunicacional para **Libros que Muerden** (*de aquí en adelante LQM*), sistematizando registros sonoros ya existentes y generando otros especialmente con este fin. En este marco, se llevaron a cabo entrevistas con autores, editores e ilustradores que en el período citado sufrieron algún tipo de prohibición u observación; investigadores afines a la temática; integrantes de LQM, y asistentes de los talleres que conforman esta experiencia.

A través de esta producción sonora se buscó sumar una forma de narrar el objeto de estudio de **LQM**, una muestra impulsada por el Grupo La Grieta <sup>1</sup> destinada a indagar acerca de la literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar en Argentina. Así, se apuntó a brindar una mirada comunicacional a este proyecto elaborado desde múltiples campos del saber; el lenguaje radiofónico otorgó las herramientas para generar sentidos y discursos en torno a este proyecto. Retomando palabras de la periodista Andrea Holgado: *“La radio se convierte en uno de los espacios claves por el lugar que ocupa en la producción y circulación de*

---

<sup>1</sup> El Grupo La Grieta se conformó en 1993 en La Plata. Desde entonces ha publicado libros, revistas y folletos; ha realizado muestras de pintura, fotografía y arte correo e intervenciones en espacios públicos. Desde el 2004 tiene su sede en el Galpón de Equipajes y Encomiendas en calle 18 y 71 del barrio Meridiano V, La Plata, donde se realizan diversos talleres y actividades

*significados, representaciones y valores. Es decir, se convierte en la constitución del imaginario, mediante el cual una comunidad designa su identidad, sus aspiraciones y las líneas generales de su organización”. (Holgado, 2013: 23)*

## FUNDAMENTOS

La etapa de fundamentación y justificación es un ejercicio proyectivo que implica pensar para qué realizamos la tesis, qué proporciona el trabajo al campo de la comunicación y el periodismo, cuál es su relevancia temática, a quiénes les interesará y cuál será su aporte. (Díaz Ledesma, 2013:67)

En cuanto a la definición de la justificación social, se tuvo como principal objetivo que el material sea de corte institucional. Dentro de los enunciados expresados en la cartilla de presentación de **LQM**, sus integrantes destacan la importancia de *“la elaboración de escritos de carácter investigativo y pedagógico para la implementación de instancias de formación educativa a través de talleres, seminarios, muestras itinerantes y/o vistas guiadas (que) permitirán fomentar y difundir sus contenidos en escuelas, organizaciones civiles, estatales, universidades y la comunidad en general”* (Grupo La Grieta, 2012). Las microproducciones radiofónicas ingresarían en esa enumeración de soportes destinados a la formación educativa.

En la misma cartilla, se explica que *“el proyecto se propone construir lazos vinculares junto a instituciones educativas y organizaciones sociales, para compartir el conocimiento y la experiencia desarrollada por la asociación sobre la temática y que supongan la posibilidad de que se siga enri-*





*queciendo y redistribuyendo su conocimiento en territorio como una herramienta para acompañar a las personas e instituciones en su crecimiento político y social*". Partiendo de esta propuesta brindada por sus mismos integrantes, se pretende que este material colabore en construir esos lazos vinculares con la comunidad que permitan compartir el conocimiento y el recorrido en torno a la censura a la literatura infantil y juvenil en dictadura.

Con respecto al aporte que realizará al campo de la comunicación y el periodismo es preciso aclarar que, si bien existen investigaciones y producciones vinculadas a la censura de la literatura infantil en la mencionada etapa histórica (*ver referencias en el apartado Antecedentes*), no están en el formato de micros y el lenguaje sonoro es un campo en exploración por parte de ***Libros que Muerden***.

Además de estas motivaciones colectivas, existen otras de índole personal. A través de este TIF que se presenta en la etapa de finalización de la orientación Periodismo de la Licenciatura en Comunicación Social, busqué generar un espacio de convergencia entre dos experiencias que han sido claves en mi formación, en paralelo con mi carrera universitaria.

Por un lado, mi vinculación con ***Libros que Muerden*** comenzó en 2010 a partir de integrar talleres, espacios de formación, visitas guiadas y la capacitación y experiencias en promoción y mediación de lectura con público de todas las edades desarrollada junto este equipo. En particular, mi participación en el proyecto de extensión universitaria "***LIBROS ANIMADOS, promoción de la lectura en Meridiano V y Altos de San Lorenzo***", de la Facultad de Trabajo Social de la UNLP.

En un momento inicial, me acerqué al grupo con la intención prioritaria de desarrollar prácti-



cas asociadas a la mediación de la lectura con niños, niñas y jóvenes. Luego, motivada por la idea de conocer la historia de los libros que conformaban esa colección, comencé a indagar en los mecanismos que adoptó la censura a las expresiones culturales durante la dictadura, en particular a las asociadas al campo de la literatura infantil y juvenil. Esta búsqueda se realizó a través de un recorrido por los mismos cuentos, novelas, enciclopedias, manuales escolares prohibidos, pero también el acceso a material teórico sobre este tema y en las mismas charlas con mis compañeros/as, que fueron espacios claves de formación y reflexión.

De la primera muestra en la que participé (1er Festival Provincial de Teatro Independiente de la Provincia de Buenos Aires, Mercedes 2011) recuerdo el asombro que me despertó una situación: descubrirme como agente elaboradora y transmisora de memoria o, al decir de Rousso, un vector de memoria (en Feld, 2000:34)<sup>2</sup>. Aún sin haber vivido la dictadura, aún cuando mis interlocutores sí habían atravesado ese momento, podía generar una narración acerca de este período y ser –también– autora de la memoria colectiva. Este relato no era una mera enunciación unilateral, sino un espacio de retroalimentación, de escucha, de intercambio generacional. Y esta acción era posible con los libros como objetos mediadores: el libro al alcance de los transeúntes, el libro que se hojea, el libro del que se selecciona un fragmento para leer a voz alzada, el libro señalado, el libro dispuesto de una manera particular entre cintas de peligro o en atriles de colores, el libro en manos de un chico que hace una lectura a través de los dibujos.

También tengo un especial registro de esos días acerca de la importancia y los efectos de

---

*2 Rousso define el concepto de vector de memoria “en el sentido de un proceso social. Puede ser un actor(...), o un partido político, o un proceso social que llevan explícita o implícitamente una representación del pasado*

habilitar la palabra para la circulación de relatos y experiencias personales. Si bien existía un ámbito formal comprendido entre las visitas guiadas, las charlas y las consultas puntuales sobre la bibliografía expuesta, la muestra montada en una carpa en la plaza central de la ciudad permitió narraciones en primera persona acerca de vivencias vinculadas con la dictadura, situaciones ocurridas allí durante ese período y lecturas de los materiales presentes. Puntualmente, el estar en la localidad bonaerense de Mercedes significó un *reencuentro* con la figura del escritor Enrique Medina, ya que varias personas nos comentaron algo sobre su obra, en especial, sobre su novela *Las tumbas*, situada en esta ciudad.

Estas sensaciones, con diferentes variantes, se repitieron en las sucesivas muestras de las que formé parte y fueron motivaciones para continuar, aún, participando de este proyecto.

Por otro lado, dentro de las motivaciones personales que orientan este trabajo, se encuentra mi participación, desde hace seis años, en **Radio Futura**, emisora comunitaria perteneciente al **Foro Argentino de Radios Comunitarias** que transmite desde 1987 desde el barrio Villa Elvira (La Plata)<sup>3</sup>. Este medio ha sido para mí un importante espacio de formación profesional, aportando herramientas y reflexiones en lo que refiere a la práctica periodística. En mi recorrido por la institución no sólo adquirí y construí conocimientos técnicos asociados al lenguaje radiofónico, sino que constituyó –y sigue constituyendo– un espacio de aprendizaje sobre la historia reciente de Argentina y Nuestra América. A través de producciones especiales, poemas, entrevistas, vigiliadas sonoras, editoriales y contenidos musicales, Futura brinda una programación orientada a bregar por los derechos humanos y los valores democráticos, y a generar conciencia sobre los embates

---

3 Radio Futura puede escucharse en La Plata y Gran La Plata por FM 90.5 o por internet en [www.fmfutura.com.ar](http://www.fmfutura.com.ar)

dictatoriales que se sucedieron en nuestro territorio. Estas premisas se mantienen desde su origen, ya que la radio nació a pocos años de la recuperación de la democracia y en un contexto de persecución y estigmatización de las emisoras comunitarias emergentes en distintos lugares del país. Desde sus inicios, se propuso abrir un espacio de encuentro y difusión de actividades e ideas entre distintos actores sociales, dando lugar a voces y visiones de la realidad que no encontraban espacio en otros medios. En estos 28 años de transmisión ininterrumpida, mantiene como eje central la búsqueda permanente de una comunicación que logre el encuentro entre las personas, aporte al diálogo y fomente la reflexión sobre los hechos que acontecen.

En conclusión, mi participación en Radio Futura fue determinante para la incorporación de saberes técnicos que permitieron llevar a cabo esta serie radiofónica, pero también para la reflexión acerca de la práctica periodística, la transmisión de relatos y las posibilidades del lenguaje sonoro.

## LA MEMORIA COMO TAREA

Si bien este trabajo lleva una referencia individual de autoría, no podría haberse realizado sin el recorrido y los aportes colectivos arriba enunciados. Tal como explica María Silvina Souza (2012: 39): *“Si partimos de que todo conocimiento es social, tanto en su construcción como en sus posteriores aplicaciones o consecuencias, no podemos obviar que todo saber socialmente construido se funda en interrogantes colectivos”*.

Por último, el presente TIF fue realizado con la convicción de que la radio –y también la li-

teratura- puede ser un medio de construcción y circulación de la memoria colectiva y habilitar espacios para pensar nuestro pasado reciente y construir el futuro.

En 2006, con motivo de los 30 años del golpe de Estado, la emisora comunitaria FM La Tribu (CABA), editó ***Memoria es Futuro***, un disco doble que compila 32 producciones radiofónicas vinculadas a la dictadura y que fueron seleccionadas en el marco de un concurso nacional. En la reseña de ese material, el colectivo de **La Tribu** afirma: *“La radio puede gritar los horrores del pasado y del presente. Puede susurrar un recuerdo que transforma la manera de ver el futuro. La radio puede analizar para descubrir continuidades y recuperar la lucha sin convertirla en pieza de museo. Sonidos que pueden decir nuestra memoria y hacerla colectiva. Y dialogar entonces sobre el deseo de otra historia”*. (Colectivo La Tribu, 2006)

La promoción de la enseñanza, discusión y reflexión del pasado reciente se sostiene en la idea de que los derechos humanos son conquistas sociales, el resultado de acciones humanas y, en consecuencia, al transmitirlos se refuerzan las nociones de responsabilidad, participación e inclusión. En ese sentido, gestar la memoria es condición inherente de la construcción de la vida democrática. Como afirma la socióloga Alejandra Oberti, *“la memoria social es parte de nuestra experiencia cotidiana, pero en las sociedades que atravesaron pasados traumáticos esa memoria tiene un matiz eminentemente político. La memoria, en estos casos ha tenido un rol fundamental en la denuncia y el combate contra las estrategias desaparecedoras que, en el caso argentino, fueron parte fundamental de la política dictatorial”*. (Oberti, 2011:69)





## OBJETIVOS

### /// OBJETIVO GENERAL

- Planificar, producir y poner en circulación una serie de micros radiales que funcione como un nuevo dispositivo comunicacional para el proyecto **LQM**. *Literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar en Argentina (1976-1983)*.

### */// OBJETIVOS ESPECÍFICOS*

#### **Cognitivos**

- Conocer respecto de las formas de censura durante la última dictadura al campo de la literatura infantil y juvenil y la recuperación que **LQM** realiza de esos materiales.
- Relacionar los mecanismos de censura generales con casos particulares de prohibición de autores, ilustradores, colecciones o editoriales.

#### **Procedimentales**

- Comunicar los registros sonoros de talleres, entrevistas, actividades y presentaciones realizados por **LQM** para narrar las formas de censura durante la dictadura y los procesos de recuperación de ese material tras la restauración democrática.
- Aplicar las herramientas que brinda el lenguaje radiofónico a la investigación de **LQM**.
- Generar un nuevo dispositivo comunicacional para **LQM** respetando la identidad y la propuesta estética de esta experiencia.

aportación marco teórico/metodológico.

debido a precisión pl. realización de micas.

progrmas

desde presentación plan.

AGOSTO

	10	20
A	X	

es hacer el proceso creativo



tareas de

diseño: Alejandro

de la

índice

Comentarios + marcas T. (merca)

biografía

x orden alfabético.

mundo sonoro

edición digital

- Concepto de Radio / arte

modo como

- summer bits de ANDREA + HOLESA

che social y

- Puertos (25 años)

tecnológicos.

- se hace relato otra vez al ponerse se

el acto de enunciación

o audio



¿Por qué se toma la decisión de publicar "en folios" y sacar los libros a la calle, en los kioscos de...

¿Consideró que Boris creó un "público lector"...

# APUNTES SOBRE LA ÚLTIMA DICTADURA CÍVICO MILITAR.

UNA CUESTIÓN DE CONTEXTO

¿Rol de Boris como editor.

¿cuáles fueron los argumentos preponderantes para la censura? 1979 → sí: "editorial con..."

¿Pg' es importante contar hoy la historia del...

Desde la restauración democrática, el Estado Nacional ha dado importantes pasos para que los ciudadanos dispongan de elementos en pos de conocer qué sucedió en la Argentina entre 1976 y 1983. El informe de la CONADEP y el Juicio a las Juntas constituyen hitos en la aproximación a la verdad histórica y la construcción de la memoria. Además, la acción permanente de los organismos de derechos humanos son parte fundamental para seguir construyendo esta historia y mantener vivo el pedido de verdad y justicia.

A continuación, se presentan algunos ejes del accionar de la dictadura entre el 24 de marzo de 1976 y la recuperación democrática en diciembre de 1983. Asimismo, se contempla que el autodenominado “Proceso de Reorganización Nacional” comenzó a gestarse años antes del golpe y que sus continuidades atravesaron a la sociedad en los años siguientes. Considerando los objetivos del presente trabajo, se hará una especial descripción de la censura ejecutada en el campo cultural, entendida como uno de los engranajes del terrorismo de Estado.

## BREVE ENCUADRE HISTÓRICO DEL TERRORISMO DE ESTADO

A partir del golpe de Estado que tuvo lugar en nuestro país el 24 de marzo de 1976, se complejizaron e institucionalizaron mecanismos de control que ya se venían desarrollando desde la denominada Revolución Argentina (1966-1973). Ese día, la Junta Militar se erigió como la máxima autoridad del país, atribuyéndose la capacidad de fijar las directivas generales de la Nación. Para ello se instaló el estado de sitio; se consideraron objetivos militares a todos los lugares de trabajo y producción; se removieron a quienes estaban a cargo de los poderes ejecutivos y legislativos,

nacionales y provinciales; se declaró en comisión a todos los jueces; se suspendió la actividad de los partidos políticos; se intervinieron los sindicatos y las confederaciones obreras y empresarias; se prohibió el derecho a huelga; se anularon las convenciones colectivas de trabajo; se instaló la pena de muerte para delitos de orden público y se impuso una férrea censura de prensa, entre otras tantas medidas. (Ministerio de Educación de la Nación, 2010:21)

La dictadura cívico-militar puso en práctica una metodología precisa y sistemática con el objetivo de destruir y dismantelar todas las estructuras sociales en una región que estaba inmersa en procesos y luchas populares de liberación. Tal como plantea Eduardo L. Duhalde en su libro “El estado terrorista argentino”:

**“NO SE TRATA SÓLO YA DEL ESTADO MILITARMENTE OCUPADO, ASALTADO POR SU BRAZO MILITAR, DONDE LA COERCIÓN HA REEMPLAZADO A LAS DECISIONES DEMOCRÁTICAS Y DONDE EL AUTORITARISMO SE CONFIGURA EN EL MANEJO DISCRECIONAL DEL APARATO DEL ESTADO Y EN LA ABROGACIÓN DE LOS DERECHOS Y LIBERTADES DE LOS CIUDADANOS. POR EL CONTRARIO, IMPLICA UN CAMBIO CUALITATIVO Y PROFUNDO EN LA PROPIA CONCEPCIÓN DEL ESTADO, SE TRATA DE UNA NUEVA FORMA DE ESTADO DE EXCEPCIÓN”. (DUHALDE, 1986)**



Para implementar un modelo de estas características se apeló a un control de la sociedad civil que conllevó algún grado de “legitimación”. Como afirma Luis Alberto Romero (1994) en referencia al Ministro de Economía de la dictadura, José Alfredo Martínez de Hoz, *“obtuvo una importante victoria argumentativa cuando logró ensamblar la prédica de la lucha antisubversiva con el discurso contra el Estado, e incluso contra el industrialismo. Un Estado fuerte y regido democráticamente resultaba un peligroso instrumento si estaba, aunque sea parcialmente, en manos de los sectores populares, como lo mostraba la experiencia peronista”*.

En contraposición, durante y después de la dictadura, los organismos de derechos humanos ejercieron un rol clave para denunciar secuestros, reclamar por la aparición con vida de los detenidos-desaparecidos y luchar por la restitución de niños y niñas apropiados/as. Algunas de las organizaciones emblemáticas son Madres de Plaza de Mayo, Abuelas de Plaza de Mayo (1977), Familiares de Detenidos por Razones Políticas (1976), Servicio de Paz y Justicia (1974), Movimiento Ecueménico por los Derechos Humanos (1976), Centro de Estudios Legales y Sociales (1979) y la Asamblea Permanente por los Derechos Humanos (1975), entre muchas otras.



## EL MECANISMO CENSOR

Este período histórico que tuvo lugar hasta 1983 no sólo gestó un plan represivo para imponer su política económica y social, sino también, un proyecto sistemático de control de la cultura. Los investigadores Gociol e Invernizzi (2007:23) parten de la hipótesis de que la dictadura tuvo una política cultural de alcance nacional: una verdadera estrategia de control, censura, represión y

producción cultural, educativa y comunicacional cuidadosamente planificada. Uno de los blancos de este aspecto del accionar dictatorial, a través de diversos mecanismos e instituciones, fue la producción editorial y, en particular, los libros. Puntualmente, dentro de este campo, la literatura infantil y juvenil recibió una especial “atención” por parte de militares que estaban en el poder y de los grupos de civiles partícipes y cómplices con el plan castrense.

La prohibición de edición, circulación, lectura y exhibición de libros no fue azarosa ni casual, sino que se llevó a cabo como un proyecto racional, sistemático, con objetivos definidos, claramente enunciado, centralizado y llevado a la práctica en diversas áreas a lo largo de varios años (Gociol e Invernizzi, 2007:23). Para esto se desarrolló una estrategia funcional y necesaria para el cumplimiento integral del terrorismo de Estado con sus correspondientes dispositivos de control y disciplinamiento, que implicaron la creación de una estructura con organismos institucionales específicos. Tal como sintetiza la investigadora Pilar Calveiro, *“sólo así los militares podrían imponer un proyecto político y económico pero, sobre todo, un proyecto que pretendía desaparecer de una vez y para siempre lo disfuncional, lo desestabilizador, lo diverso”*. (Calveiro, 2004,154)

En nuestro país no existió un organismo específico dedicado al control y censura de libros. Las acciones estuvieron divididas en varios organismos: el Ministerio del Interior y la Dirección General de Publicaciones (dependiente de éste), el Ministerio de Educación a través de su dependencia Planeamiento Educativo, la Dirección General de Asuntos Jurídicos, el Ministerio de Relaciones Exteriores (que intervenía en los casos de autores extranjeros), la Dirección de Culto (que se ocupaba de las publicaciones religiosas), la Secretaría del Interior y la Dirección General de Contralor Operativo. Algunos de los listados de libros analizados por el Servicio de Inteligencia del Estado Argentino se encuentran en el archivo de la DIPBA (Dirección de Inteligencia de la Policía de la

Provincia de Buenos Aires), hoy bajo la guarda de la Comisión Provincial por la Memoria.<sup>4</sup>

El eje ideológico de la censura puede rastrearse en el acta publicada el día del golpe por la Junta Militar, donde se autoadjudicaba la tarea de *“reestablecer la vigencia de los valores de la moral cristiana, de la tradición nacional y de la dignidad del ser argentino”*. A esto agregaban la necesidad de mantener la vigencia de la institución familiar y un orden social que sirva *“a los objetivos de la Nación”*. (Junta Militar, 1976)

Estos argumentos se esgrimieron, por ejemplo, en el **Decreto 3155** (1977) por el cual se prohibió la distribución, venta y circulación de los libros *Un elefante ocupa mucho espacio* de Elsa Bornemann y *El nacimiento, los niños y el amor* de Agnés Roesnstiehl. Este documento estableció que *“se trataba de cuentos destinados al público infantil con una finalidad de adoctrinamiento que resulta preparatoria a la tarea del captación ideológica del accionar subversivo”*. También se

*4 El Archivo de la DIPBA es un extenso y pormenorizado registro de espionaje político – ideológico sobre hombres y mujeres a lo largo de medio siglo. Esta dirección fue creada en agosto de 1956 y funcionó hasta que, en el contexto de una reforma de la Policía de la Provincia de Buenos Aires en el año 1998, fue disuelta y cerrado su archivo.*

*El 10 de junio de 1999 la Cámara Federal de Apelaciones de La Plata dictó una medida de NO INNOVAR sobre el Archivo de la DIPBA, por considerar que los documentos allí existentes podrían aportar pruebas para los Juicios por la Verdad que se estaban desarrollando. En diciembre del año 2000, el gobierno provincial transfirió el Archivo a la Comisión Provincial por la Memoria para que hiciera de éste un “Centro de información con acceso público tanto para los afectados directos como para todo interesado en desarrollar tareas de investigación y difusión” (Ley 12.642). Por la misma ley 12642, el Archivo fue desclasificado y está bajo custodia y gestión de la Comisión por la Memoria.*

alude que los relatos allí presentes contribuirán a formas de disgregación social “tanto o más disolventes que los violentos” y al agravio a la familia y al ser humano. El mismo documento ordena la clausura transitoria de Ediciones Librerías Fausto.

El contenido de este decreto permite ejemplificar cómo los libros fueron considerados por las Fuerzas Armadas como peligrosos y vehiculizadores de ideologías subversivas o contrarias al pretendido orden militar.

También existieron otras manifestaciones “preventivas”, como el manual titulado *Subversión en el ámbito educativo (conozcamos a nuestro enemigo)* (1977) que durante los años ´77 y ´78 el Ministerio de Cultura y Educación distribuyó como lectura obligatoria para directivos, docentes y no docentes de todos los niveles. Allí se establecía qué material podía circular en las aulas, a partir de concepciones de corte ideológico. “*La peste detectada por este Estado paranoico es de índole ideológica, se trata del ´fenómeno subversivo´ que responde al marxismo internacional infiltrado en el organismo social y que es necesario detectar y erradicar con acciones drásticas*” (Arpes y Ricaud, 2008:71)



En este manual se establece una clara caracterización de la infancia negando su autonomía, libertad de expresión y ejercicio de la libertad que se plasma en las expectativas en la literatura para chicos del gobierno de facto. Esto se observa en los siguientes pasajes:

“SE HA ADVERTIDO EN LOS ÚLTIMOS TIEMPOS UNA NOTORIA OFENSIVA MARXISTA EN EL ÁREA DE LA LITERATURA INFANTIL. EN ELLA SE PROPONE EMITIR UN TIPO DE MENSAJE QUE PARTA DEL NIÑO Y QUE LE PERMITA ‘AUTOEDUCARSE’ SOBRE LA BASE DE LA ‘LIBERTAD Y LA ALTERNATIVA’”. (PÁG. 49)

“LAS EDITORIALES MARXISTAS PRETENDEN OFRECER: “LIBROS ÚTILES” PARA EL DESARROLLO, LIBROS QUE ACOMPAÑEN AL NIÑO EN SU LUCHA POR PENETRAR EN EL MUNDO DE LAS COSAS Y DE LOS ADULTOS, QUE LOS AYUDEN A NO TENER MIEDO A LA LIBERTAD, QUE LOS AYUDE A QUERER, A PELEAR, A AFIRMAR SU SER. A DEFENDER SU YO CONTRA EL YO QUE MUCHAS VECES LE QUIEREN IMPONER PADRES O INSTITUCIONES, CONSCIENTE O INCONSCIENTEMENTE”. (PÁG. 49)





## EL OJO EN LA LITERATURA INFANTIL

Como indican Gociol e Invernizzi (2001), *“si bien las prohibiciones se instalaron en todos los frentes, hubo un espacio que el ojo del censor vigiló con firmeza: el de la literatura infantil. Los militares se sentían en la obligación moral de preservar a la niñez de aquellos libros que —a su entender— ponían en cuestión valores sagrados como la familia, la religión o la Patria”*.

La periodista Josefina Oliva (2011:2) explica que esta atención puntual a la literatura infantojuvenil podría encontrar sus argumentos en los cambios que por aquellos años aparecían en estos materiales y que promovían un espacio de creación y libertad: modificaciones en el lenguaje, transformación de las atmósferas donde transcurrían las historias, una nueva relación con el lector y la presencia del humor y la parodia. En este sentido, Pesclevi (2014) también enuncia que:

“ALGUNOS DE LOS TEXTOS TIENEN UN VALOR RUPTURISTA, NO SUBESTIMAN A LOS CHICOS, PERMITEN PENSAR CON OSADÍA NUEVOS TEMAS Y NUEVAS POSIBILIDADES DE ESCRIBIR. ENTONCES, NOS INTERESA LA REFLEXIÓN DE POR QUÉ LOS MILITARES SE ENSAÑARON TANTO CON LAS INFANCIAS, CON LA LITERATURA PENSADA PARA CHICOS Y QUÉ HAY EN ESO DE HABER SISTEMATIZADO LAS PRÁCTICAS CENSORAS, HABERLAS PUESTO EN UNA MÁQUINA DEL TERROR DONDE LA CENSURA SUPONÍA TENER INTELLECTUALES AL SERVICIOS DE CERCENAR TEXTOS”.

Aunque se estima que en Argentina fueron censurados unos 1200 libros infantiles y juveniles durante 1976-1983 (Gociol e Invernizzi, 2001), no es posible elaborar un listado completo y exhaustivo de los materiales censurados durante el período en observación. La imposibilidad de la enumeración se debe a que los mecanismos de censura fueron diversos y a que algunas publicaciones no estuvieron expresamente prohibidas, pero fueron sacadas de circulación “por rumor”, por temor de libreros o bibliotecarios, o prácticas de autocensura. En el camino de recopilar material, desde LQM dan cuenta de que muchos libros que no figuraban en estos listados salían de circulación por el propio resguardo de los lectores, por incertidumbre o porque algún título del mismo autor o de la misma colección había aparecido en un decreto.

Además, los criterios de prohibición variaban de una provincia a la otra, producto de conflictos internos entre las Fuerzas Armadas. Por radio, televisión, diarios, librerías e institutos educativos circulaban “listas negras” con los nombres de escritores, compositores y artistas prohibidos por el gobierno de facto, muchas bajo el formato de decretos o circulares. También se ejerció una censura “por tijeretazos”<sup>5</sup>

La desaparición, secuestro o exilio de escritores y escritoras fue también una forma de clausu-

---

<sup>5</sup> concepto acuñado por LQM para describir casos donde hubo observaciones puntuales a textos, que se implementaron por control previo a la impresión o en reediciones. Es decir, cuando no se censuraron obras completas sino fragmentos considerados por el régimen como peligrosos o subversivos a los que se instaba a su modificación o supresión. Tal es el caso de los manuales escolares *Dulce de Leche*, de Joaquín Durán y *Beatriz Tornadú* y *Un libro juntos*, de Beatriz Ferro, entre otros.



ra de la escritura y circulación de textos.

A lo largo del catálogo de **Libros que Muerden** (Pesclevi, 2014) se enumeran, aunque no con ánimo de un repertorio finalizado, a las siguientes personalidades, editoriales y colecciones censuradas:

**Entre los autores:** Álvaro Yunque, José Murillo, Javier Villafaña, Enrique Medina, Laura Devetach, Graciela Montes, Elsa Bornemann, Jacques Prevert, María Elena Walsh, Beatriz Doumerc, Graciela Cabal, Margarita Belgrano, Beatriz Ferro, Hebe Clementi, Beatriz Tornadú, Carlos Joaquín Durán, Mirtha Goldberg, Ernesto Camilli, Mario Procopio, Beatriz Casiello.

**Entre los ilustradores:** Víctor Viano, Juan Carlos Marchesi, Elsa Henríquez, Ajax Barnes, Martha Greiner, Chacha, Oscar Díaz, Oscar Grillo, Horacio Elena, Clara Urquijo.

Entre las editoriales: Claridad, Progreso, Fausto, Rompan Fila, Editorial de la Flor, Centro Editor de América Latina, Jorge Alvarez, La Pléyade, La Rosa Blindada, Estrada, Hachette, Huemul, Ediciones Paulinas, Guadalupe, Salvat.

**Editores y trabajadores de editoriales y librerías:** Boris Spivacow, Amanda Toubes, José Luis Mangieri, Emilio Pernas, Librería Hernández.



juegos, palabras y el lenguaje de  
"usa los palabras q' usabamos"

Andri  
①

14.40 /  
16.55

censura a LT de y Pa  
cosa de los América "manipole"

no →

17.20 →

17.55  
19.10

# A LA BÚSQUEDA DE UNA LITERATURA PELIGROSA

ibc 102

Canaje

mn(22) la gente estaba + silencio  
"había un silencio defensivo"

Examen → asociaciones

***Libros que Muerden*** es una iniciativa del Grupo La Grieta que lleva a cabo una tarea de investigación, búsqueda y recuperación de bibliografía que, por distintos mecanismos, fue censurada durante la última dictadura cívico militar. Esta colección se presentó por primera vez el 24 de marzo de 2006, en el marco del 30° aniversario del golpe de Estado, reuniendo una docena de libros. Actualmente, cuenta con más de 400 ejemplares entre los que se incluyen manuales escolares, enciclopedias, cuentos y novelas.

## LISTAS, CINTAS DE PELIGRO, VIAJES Y ATRILES

Este trabajo está impulsado por el equipo de Libros Animados, un colectivo dentro del Grupo La Grieta<sup>6</sup> que tiene como objetivo principal la promoción y mediación de la lectura, intentando generar un nexo entre los chicos y los libros a través de diferentes actividades. Tiene una fuerte impronta colectiva e interdisciplinaria. Actualmente, el grupo está integrado por Débora Elescano, Kristel Best Urday, Graciela Vanzan, Manuel Negrín, Gabriela Pesclevi, Verónica Barbera, Carolina Salvador, Florencia Bossié, Gisella Aguiar, Alejandro Negrín, Gonzalo Chaves, Cristina Baroni, Celeste Gauchat, Fernanda Marconi y Martina Dominella.

---

<sup>6</sup> El Grupo La Grieta ya venía participando desde mediados de los noventa en los debates alrededor de la verdad y la justicia. Podemos señalar entre otros las notas tituladas “Olvidar los 70” en el periódico de Madres de Plaza de Mayo, la organización del concurso de ex libris para Madres de Plaza de Mayo – filial La Plata - 1999, entre otras participaciones.



La intención del proyecto **Libros que Muerden** es aglutinar un material que se encontraba perdido y disperso tomando como campo específico la literatura infantil y juvenil. No sólo busca recuperar los relatos clausurados en dictadura, sino también los libros como objetos materiales:

“LA IDEA FUE COMPARTIR LAS LECTURAS, REFLEXIONAR ACERCA DE LA IDEA DE LA HISTORIA, LAS DISTINTAS HISTORIAS QUE NOS CONTARON, QUE FUIMOS VIVIENDO, Y LA SED DESBORDANTE DE LA FICCIÓN. INTERVENIR EN LOS TEXTOS, MUCHAS VECES RESTAURARLOS, LEERLOS Y LUEGO PONERLOS A LA MANO, DEJARLOS RODAR. COMPARTIRLOS CON OTROS FUE Y ES LA APUESTA MÁXIMA; DESCUBRIR RECORRIDOS EDITORIALES; CARACTERÍSTICAS DE UNA LITERATURA QUE VENÍA A SER RUPTURA DE TRADICIONES MÁS ESTÁTICAS, APORTAR OTRO CONCEPTO DE LIBRO; POR LO TANTO: NOS PUSIMOS A PENSAR LOS LIBROS DESTINADOS A NIÑOS Y JÓVENES”. (PESCLEVI, 2011:63)



Desde sus comienzos, genera espacios de encuentro para compartir lecturas y relecturas de los textos a través de una muestra itinerante que está en permanente construcción. Durante estos diez años, la muestra ha estado en Galpón de Encomiendas y equipajes de La Grieta, La Plata (2006,2014); Pasaje Dardo Rocha, Municipalidad de La Plata (2006); Escuela N° 58 de La Plata (2006); Concejo Deliberante de Ensenada (2007); Biblioteca Oesterheld de La Plata (2007); Facultad de Trabajo Social. UNLP (2007, 2013); Asociación Judicial Bonaerense (2008); Casa de la memoria. Resistencia, Chaco (2008); Museo de la memoria de Córdoba (2008); Centro cultural El Olimpo, CABA (2008); Centro Cultural Estación Provincial, La Plata (2008); Liceo Víctor Mercante, UNLP (2009); Jornadas del Instituto Nacional de Teatro. Ciudad de Mercedes, provincia Buenos Aires (2011); Escuela Anexa Joaquín V. González. UNLP (2011); Escuela Estética de Berisso (2011); Ecumhi (ex ESMA) (2012 y 2014); Feria de Libros y revistas, Universidad Nacional de Quilmes (2012 y 2013); Biblioteca Infantil y Juvenil Del otro lado del árbol. Parque Saavedra. La Plata (2013); Centro Cívico Ciudad de Concordia, Entre Ríos.(2013); Biblioteca Popular Virrey del Pino, La Matanza (2013); Jornadas Nacionales de Memoria y DD.HH. del Ministerio de Educación de Nación. Tucumán (2013); Tercer Encuentro nacional “Memoria y Derechos Humanos en la Formación Docente” Instituto Nacional de Formación Docente. Ministerio de Educación de La Nación, Salta (2013); San Rafael, Mendoza (2013); 7º Feria del Libro de Virrey del Pino, La Matanza (2013); Biblioteca de la UNLP y en el Museo de Ciencias Naturales de la UNLP (2015), entre muchas otras instituciones.



**Libros que Muerden** tiene una puesta con un fuerte sentido estético y poético <sup>7</sup> *“Los libros instalados en el espacio como objetos estéticos pueden ser indagados por los participantes desde múltiples puertas de entrada: el diseño de sus diferentes ediciones, la poesía extraviada en fragmentos que se exponen en cartones diseminados a su alrededor, otros objetos que acompañan a los libros. Esos objetos también son estéticos, pues hablan de los libros, de las historias que contienen y de otra historia, que se sugiere. Todo eso es parte de un escenario montado para la exposición, trabajando fundamentalmente a partir de lo no –dicho”*. (Salvador, 2013)

Además del montaje de los libros, se dictan talleres para grandes y chicos, charlas temáticas y encuentros de formación de formadores sobre el abordaje de la censura a la literatura infantil y juvenil durante la dictadura.

Los libros reunidos por esta iniciativa son portadores de muchas historias. Por un lado, llevan consigo relatos de censura, ocultamiento y prohibiciones pero, por otro, hablan de recuperación, de salir de escondites y volver a ser encontrados. Tal como expresara el investigador Gonzalo Chaves (2014) en la presentación del catálogo editado por la Biblioteca Nacional, este proyecto no sólo indaga en las prohibiciones y quemaduras de libros, sino también de la rebeldía y la resistencia de hombres y mujeres que siguieron escribiendo y editando y se siguieron manifestando. *“Eso es muy importante porque estamos en un momento donde necesitamos una memoria más fresca, más nuestra, una memoria completa, que no sólo hable de la represión, sino también de la resistencia a esa represión”*, enunció Chaves.

---

<sup>7</sup> para más información y fotografías de la muestra puede consultarse [www.librosquemuerden-lagrieta.blogspot.com](http://www.librosquemuerden-lagrieta.blogspot.com)

## PENSAR DESDE EL TERRITORIO

*“La Plata vivió la represión más que ninguna. Quedó diezmada. Ciudad universitaria rodeada por cordones obreros, carga con la triste estadística de la ‘tasa de desapariciones’ más alta del país. Es común escuchar que no hubo manzana que no conociera la represión. Fue también, por eso, cuna de los organismos de derechos humanos”. (Badenes, 2010:24)*

Si bien en el apartado anterior se ha hecho una descripción en torno al carácter itinerante de la muestra LQM y al alcance a nivel nacional de la censura durante la dictadura, la ciudad de origen de esta experiencia merece una reflexión.

En ese sentido, se retoman algunas caracterizaciones de La Plata planteadas por Carlos Leavi (2013) en su trabajo *“Los sentidos de la justicia: juicio por genocidio y la desaparición de Jorge Julio López en la ciudad de La Plata”*.

Por un lado, el periodista plantea que la región ha sido uno de los territorios más afectados por la última dictadura cívico militar y destaca que *“fue parte fundamental del plan de exterminio no solo desde el ámbito militar, sino también civil y religioso”*. Y señala que, en contrapartida, fue el lugar donde se gestaron muchas de las organizaciones en torno a la lucha contra la impunidad. Asimismo, suma la versión que afirma que desde aquí se habría instalado el significante de hablar de la cifra de los “30.000” desaparecidos, en el marco de una marcha realizada en 1984 y convocada por familiares de víctimas. Ya recuperada la democracia, Leavi señala que la ciudad es un emblema en esta temática ya que aquí se llevó a cabo el juicio al ex comisario Miguel Etche-

colatz (2006) -donde se condenó por primera vez a cadena perpetua a cumplir en cárcel común por delitos de lesa humanidad cometidos en el marco de genocidio- y la desaparición del testigo Jorge Julio López.

“EN LA MUESTRA LAS PERSONAS LEEN, PREGUNTAN, CHARLAN, MIRAN, RECUERDAN, ESCUCHAN, DIBUJAN, ESCRIBEN, GRABAN, FOTOGRAFÍAN, DUDAN, ENCUENTRAN. NOS HAN HECHO ENTREVISTAS. HAN EMULADO EL TRABAJO EN OTROS SITIOS. HEMOS PUESTO EN DISCUSIÓN IDEAS DE LA INFANCIA. NOS HAN INVITADO A CONOCER SUS ESCUELAS. NOS HAN DEJADO MENSAJES. NOS HAN PREGUNTADO COSAS QUE NO PODEMOS RESPONDER. NOS HAN DEJADO CON PALABRAS PENDIENTES. NOS HAN DEJADO BOQUIABIERTOS. NOS HAN CORRIDO DE CUALQUIER “BLANCO” Y “NEGRO”. NOS HAN REGALADO LIBROS. NOS HAN HECHO CONMOVER.

EN LA MUESTRA HAY BIENESTAR, HAY ALEGRÍA, HAY CONTAGIO DE ALGO QUE NO SIEMPRE SABEMOS BIEN QUÉ ES. QUEDAN MIRADAS TITILANDO, A VECES IRRADIAN UNA LUZ OPACA, Y UNA GRAN MAYORÍA DE VECES UNA MIRADA PRÓXIMA, UN RESPLANDOR (...)

APARECE AQUÍ EL VALOR DE CONQUISTA DE LA LECTURA, A LECTURA COMO UN DERECHO; Y EN ESO NOS EMPECINAMOS LOS QUE CONFORMAMOS EL GRUPO LIBROS QUE MUERDEN”.

*EXTRACTO DE LA PONENCIA “LIBROS QUE MUERDEN: UNA COLECCIÓN QUE RESPLANDECE”, DE BOSSIÉ, SALVADOR Y PESCLEVI.*



## ESTA SEMANA

- entrevista gobi
  - grabación cl. mati
  - editor/cortes gobi
  - grabar artísticos cl. Compañeros LGP
  - releer FIF.
  - ~~consultar mercado~~ x calidad audios
- artística ✓  
debut ✓  
yunque ✓  
op. claridad. ✓

como un  
libro que muestra

explorar las novedades de la muestra  
Decimos que "el libro es portador de  
muchas historias". Algunos son

Muchos escritores hoy reconocidos fueron parte de este proyecto, que publicó las colecciones *Cuentos de Reidos*, *Hist del mov. obrero*, *Siglo Veintiuno*, *ATE* y los *Cuentos del Chiriquitil*.

América

Trabajo ~~potenciando~~

su lema *«más libros para más»*, sintetiza la búsqueda de editor <sup>material</sup> ~~libros~~ de calidad, pero a *«+ bonitos que ningún otro»*, como se le decía a uno de sus fundadores, Boris Spivakov.

## EL TRABAJO DE LAS MEMORIAS

**B-** El 26 de junio de 1980, x orden judicial, se produjo en un baldío de Sorandí (Avelleda) la quema de 24 toneladas de libros del CEA. El material fue trasladado x efectivos policiales desde el depósito "un terreno baldío, donde trabajadores/as se le

La experiencia **Libros que Muerden** se inscribe en un contexto más amplio donde, luego de 30 años de lucha de los organismos de derechos humanos, el Estado nacional comenzó a desarrollar políticas comprometidas de memoria, verdad y justicia.



## LA PALABRA, EL ARCHIVO Y LA MEMORIA COLECTIVA

La construcción de la memoria como proceso colectivo aborda las apropiaciones y disputas sobre los sentidos del pasado. Por lo tanto, lo que hace que una memoria sea colectiva es que sea producto de una interacción social, de una comunicación que elige del pasado lo que es relevante y significativo en relación con los intereses y la identidad de un grupo. Y esta práctica siempre se desarrolla en un plano de disputas. La memoria, según el filósofo Ricardo Forster (2002:34), es una política, nunca es neutral ni objetiva, así como no es sólo una mera acumulación de información, la memoria es siempre una elección, un campo de batalla.

En su ponencia para el IV Seminario Internacional Políticas de Memoria (2011), Matías Manuele enuncia que la memoria es:

- Un proceso: *“no es un paquete rígido y cerrado de sentidos que transmitimos unos a otros, sino un proceso continuo de recuperación, elaboración y transformación de sentidos”*
- Colectiva: *“compromete a todo un colectivo social, en el sentido que es la comunidad toda quien recuerda y la comunidad toda hacia quien va dirigido ese recuerdo”*

- Polifónica: *“contempla constelaciones de valores”*
- Es un relato: *“en tanto es el conjunto de ‘saberes sometidos’, soterrados, anecdóticos y testimoniales de experiencias de vida”*

Para la producción de esta serie radiofónica se tomó como una de las herramientas metodológicas la entrevista, que posibilitó el registro del testimonio oral. Jorge Halperín sostiene que en la entrevista, *“la más pública de las conversaciones privadas”*, se fusionan las reglas del diálogo privado con las del ámbito público y que se desarrolla desde un lugar de asimetría entre el entrevistado y el entrevistador, ya que el foco está en el primero de ellos. No se pretende mantener una conversación que se asemeje a una entre amigos sino desde la construcción de una atmósfera de intimidad lograr obtener la información que se requiere.

Alejandra Oberti y Pilar Calveiro brindan algunas reflexiones en torno a la idea de archivo, memoria y testimonio que fueron contempladas en el presente trabajo.

Por un lado, Calveiro (2009), a partir de un análisis de la dictadura argentina, postula que el archivo oral *“al armarse con material testimonial, es un interesantísimo híbrido entre archivo y memoria. El archivo guarda otras cosas y tiene una finalidad inversa a la del (típico y conocido) archivo estatal, lo que también delimita su contenido y su validez. Es ahora un insumo para construir otro relato, éste también estructurado, sistemático, explicativo, de carácter general, otra historia, de valencia política diferente”*.

A su vez, palabra y memoria son dos conceptos en estrecha vinculación: *“La conexión del tes-*

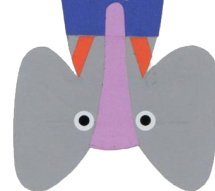
*timonio con la memoria es poderosísima. Sin embargo, no podemos entender la memoria social como una suerte de “banco” de recuerdos testimoniales o de otro tipo. La memoria social es algo vivo que se transforma y se practica colectivamente, en susurros o a los gritos. Comprende los testimonios pero los rebasa mucho”. (Calveiro en Oberti, 2011:70)*

*Construir el pasado es construir el futuro. “No se puede dejar de señalar que las memorias de los proyectos de cambio que muchos quisieron construir en los 60 y 70, el testimonio de esas expectativas de futuro, de los anhelos, reclaman una deuda que no es con el pasado sino con el futuro de nuestras sociedades, con las luchas políticas actuales” (Oberti, 2011:70)*

*Resulta interesante poner en diálogo la concepción de Calveiro de material testimonial con la idea de construcción de la memoria y del relato histórico desarrollada por Pesclevi, donde los que gestan estas narraciones no son sólo los protagonistas o testigos directos –en este caso- de la censura que atravesaron la década del 70, sino también las nuevas generaciones que hoy recorren la muestra: “Abrirnos hacia el terreno de la investigación, de las conversaciones y de la escucha orientó nuestra tarea que podríamos enmarcar dentro de una práctica educativa particular en donde todos vamos aprendiendo; en la apuesta de cada encuentro (...) cada relato, ya sea de un protagonista de ese tiempo, de un lector de ese tiempo o un niño pequeño nacido después del 2000 pueden sumar nuevos sentidos” (Pesclevi, 2011:64).*

*Las voces presentes (ver apartado Breve reseña sobre los/as entrevistados/as) en las microproducciones no son solo testigos directos (Laura Devetach), referentes abocados a la investigación (Florencia Bossié, Gabriela Pesclevi), sino también hijos de autores censurados a cargo del resguardo de su obra (Gabriel Barnes y Alba Gandolfi) y niños y niñas (en los separadores y en las*





lecturas). En cuanto a los “testigos directos” es preciso hacer la aclaración de la dificultad para contar con sus testimonios ya que, en algunos casos fallecieron o se encuentran en estados delicados de salud; en otros permanecen en los países donde se radicaron al momento de sus respectivos exilios; o, en un menor porcentaje, son renuentes a hablar del tema.

## LAS MEMORIAS COMO CUESTIÓN DE ESTADO

En 2003, a partir de la asunción de Néstor Kirchner, el Estado democrático por primera vez asumió un compromiso para terminar con la impunidad e impulsar acciones desde diferentes áreas.

El primer 24 de marzo en que ocupó la Presidencia, Kirchner hizo que se descolgaran del Colegio Militar los cuadros de los represores Jorge Rafael Videla y Reynaldo Benito Bignone. Este acto se configuró como una acción de gran contenido simbólico, que marcó el comienzo de otra época en cuanto a la posición del Estado frente a los hechos de la última dictadura cívico-militar.

Además, durante su mandato, promovió la declaración de la nulidad de las leyes de Obediencia Debida y Punto Final por parte del Congreso de la Nación. En 2005, la Corte Suprema de Justicia de la Nación proclamó la inconstitucionalidad de esas leyes, dando paso así a la reapertura de las causas judiciales.

Asimismo, resolvió que los edificios de la Escuela de Mecánica de la Armada en la Ciudad Au-

tónoma de Buenos Aires (ESMA) y de La Perla en Córdoba, lugares paradigmáticos de la represión que fueron centros clandestinos de detención, torturas y exterminio (CDDTyE), fueron utilizados como lugares de memoria y promoción de los derechos humanos y dejaron de estar en manos de las Fuerzas Armadas. Se han puesto en funcionamiento decenas de Espacios de Memoria resignificando esos lugares del terror en espacios de formación, promoción y construcción de una cultura respetuosa de los derechos humanos. Y, en el mismo sentido, desde el Ministerio de Educación de la Nación se desarrollaron numerosas propuestas educativas sobre el tema, como el programa «Educación y Memoria».



Canaje

"habe un silencio defensivo"

Exhortación → relaciones

0,50' PARTE (1) → concepto: instituciones y op. o

PORTE (2) → operación claridad.

### LA RADIO COMO LENGUAJE

PORTE (3) → fundamentos del P=V  
mecanismos de P=secuencia

15

ni 688

el 45 y 00

El soporte elegido para el presente TIF fue el radiofónico, considerando sus características positivas en cuanto a la facilidad de difusión de mensajes, economía y democratización en el consumo.

### *Un, dos, tres...probando...*

Al decir de Judith Gerbaldo: *“La radio tiene ventajas diferenciales con respecto a los otros lenguajes porque salvo el uso del idioma, no exige ninguna habilidad especial por parte del interlocutor/a. Sólo tenemos que ver cómo le damos sentido a un mensaje a través de aspectos técnicos como la voz, la música, los efectos de sonido, los momentos de silencio y el uso de los planos o distancias de cada uno de estos elementos ante el micrófono”* (Gerbaldo, 2006, 39)

Tal como explica Rodríguez (2011, 13), la radio posee algunas ventajas distintivas:

- **Masividad:** llega a una amplia y heterogénea audiencia.
- **Simultaneidad:** llega a muchas personas a la vez.
- **Inmediatez:** se escucha en el mismo momento en el que se está emitiendo
- **Economía:** su producción y consumo son de bajo costo.
- **Acceso directo:** las personas pueden escucharla de manera directa.
- **Gran alcance:** la transmisión radiofónica, sobre todo en AM, habilita grandes zonas de cobertura.
- **Compañía:** permite realizar otras acciones mientras se escucha. El desafío es mantener la atención del oyente de manera continua.
- **Unisensorial:** la radio es sonido. Pero esto no debe transformarse en un obstáculo. Este medio nos permite jugar con palabras, músicas y sonidos. Y en esta construcción el oyente tiene mucho que aportar con su imaginación.

Asimismo, *“la oralidad de la radio le permite ser absolutamente democrática: su acceso no requiere de ningún conocimiento o saber específico (...) Por ello, la radio tiene la capacidad de abrir canales de participación más eficaces que otros medios”* (Rodríguez, 2011, 13)

## MICROPRODUCCIONES

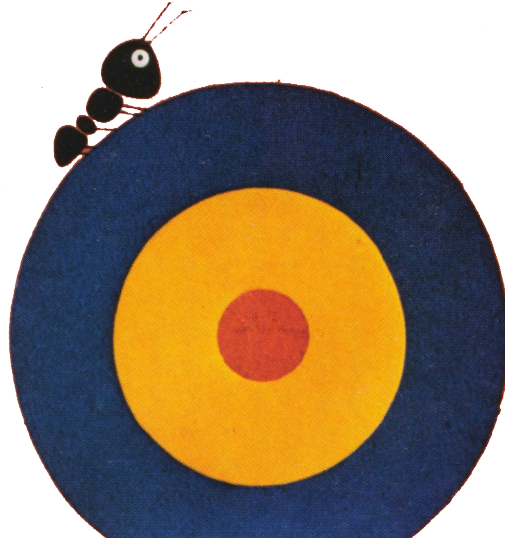
Dentro de los formatos que brinda el lenguaje radiofónico, se apeló a los micros radiales por las múltiples ventajas inherentes a este formato. A modo de definición, se asume que *“por su carácter unitario, la microproducción puede existir como formato independiente dentro de la producción radiofónica; y esta independencia es la que posibilita que la misma pueda ser transmitida varias veces y en distintas emisoras para que su contenido sea recibido por el mayor número de personas”*. (Taller de Producción Radiofónica III, FPyCS)

Tal como explica Rodríguez, los micros *“pueden formar parte de programas, como un bloque. Tienen una apertura y un cierre identificatorios y una temática especial. Por ejemplo, dentro un programa periodístico puede incluir un micro musical. Será una unidad identificable dentro de una audición”* (Rodríguez 2011:120)



## DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO

El presente TIF consistió en la planificación, producción y desarrollo de una estrategia para difundir siete micros radiales de entre 7 a 8 minutos cada uno que dan a conocer algunos ejes de la experiencia **Libros que Muerden**. *Literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar en Argentina (1976-1983)*.



memoria

ling. reaniforme  
- plan → micro radial

relación Marco

esquema micros / guión

entrevistas

selección material

- estrategia comunicacional

- enumeración actividades

- org # sonidos

- entrevistas

- eficiencia

- diseño estrategia / difusión

- diseño gráfico

- grabación

- sincronización

- edición artística

# MICROPRODUCCIONES EN SERIE

- paso de un proceso individual <sup>Journal</sup>

el eje es la producción  
que entendemos por (+)



## LOS MICROS COMO UNIDADES DENTRO DE UNA SERIE

La estructuración en siete micros responde a una selección de ejes o conceptos teóricos clave de la muestra, que están enunciados en el cuadro siguiente. Los mismos son desarrollados por los/as entrevistados/as que se vinculan con la censura durante la última dictadura ya sea por ser investigadores, por haber sido protagonistas o por ser hijos/as de autores o editores censurados a cargo del resguardo de su obra, aportando así una polifonía de enfoques a la temática.

Cada elemento del lenguaje sonoro/radiofónico presente en los micros (efectos, ecos, planos de las voces, cortinas musicales) no está pensado desde un punto de vista meramente estético o decorativo, sino que es parte inescindible del mensaje que se busca transmitir. A su vez, contemplando el ánimo de **Libros que Muerden** de recuperar los textos –en el sentido de su lectura y relectura-, en cada micro se incluye un fragmento de su colección bibliográfica, algunos recopilados durante talleres y otros grabados especialmente con este fin, y que dialogan con el concepto teórico en tratamiento.

La propuesta estética de las microproducciones incluye también una perspectiva política. Ahora bien, ¿qué entendemos por lo político en el campo de la comunicación? Jorge Huergo (2004) afirma que se puede pensar lo político *“como aquello que nos habla de una compleja configuración de distintas manifestaciones de poder -incluyendo la política- reflejando la condensación de distintas instancias del poder sociocultural, y que como tal, reconoce la relativa autonomía en el desarrollo de distintas esferas de la vida sociocultural, y se rige según una lógica de cooperación o antagonismo entre voluntades colectivas. De modo que hoy resultaría insuficiente pensar en*



*trabajo político y eludir todas aquellas formas y prácticas de lo político, aún a pesar y por fuera de los grandes proyectos e instituciones, de nuestras organizaciones y estrategias, de nuestras planificadas intervenciones”.*

## BREVE RESEÑA SOBRE LOS/AS ENTREVISTADOS/AS

Tal como se enunció en el apartado La palabra, el archivo y la memoria colectiva, a través de la elección de los/as entrevistados se contempló que los mismos tengan diferentes formas de vinculación con la temática del TIF: ya sea por haber sido víctimas directas de la censura, ser investigadores especializados o ser hijos de autores/ilustradores censurados a cargo del resguardo de la obra de sus padres. También se destaca que dos de las entrevistadas integran el equipo de ***Libros que Muerden***.

- **JUDITH GOCIOI**. Es periodista, investigadora, editora y curadora, especializada en temas culturales. Es coautora, junto con Hernán Invernizzi, de *Un golpe a los libros. Represión a la cultura durante la última dictadura militar y la biografía del fundador del Centro Editor de América Latina: Boris Spivacow, el señor editor de América Latina*.

Entre 2006 y 2011 llevó adelante el proyecto de recuperación de libros, documentación y testimonios de las experiencias del CEAL y EUDEBA en la Biblioteca Nacional.

Actualmente, trabaja en la Biblioteca Nacional en la conformación de una colección de historia argentina editada en todo el país, al igual que eventos y publicaciones de rescate.

- **LAURA DEVETACH.** Es autora de más de 70 libros para chicos. Escribió textos para televisión y teatro, y también trabajó como docente, periodista y coordinadora de talleres literarios.

Su libro de cuentos *La torre de cubos* fue prohibido por decreto durante la dictadura. En este período, decidió mudarse -junto con su familia- de Córdoba a Buenos Aires como estrategia para eludir amenazas y persecuciones en el anonimato de la gran ciudad.

- **GABRIELA PESCLEVI.** Es trabajadora social. Se desempeña como coordinadora de talleres de literatura para chicos y adultos en la Asociación Civil La Grieta -organización de la que es cofundadora-, coordina el proyecto Arte y Literatura para chicos y chicas dependiente de la Subsecretaría de Desarrollo de la Provincia de Buenos Aires, participa proyectos de trabajo de promoción de la lectura del grupo La Grieta, realiza seminarios especializados en literatura infantil y juvenil. Es coordinadora del grupo *Libros que Muerden* y autora del catálogo homónimo (Biblioteca Nacional, 2014), donde se investiga la censura a la literatura infantil y juvenil durante la última dictadura.
- **GABRIEL BARNES.** Es hijo del ilustrador Ajax Barnes y Beatriz Doumerc. Transitó junto a su familia el exilio en Uruguay, Italia y España. Está a cargo del archivo, conservación y difusión de obras, fotografías, bocetos y dibujos de sus padres. Gran parte de este acervo bibliográfico, incluyendo materiales inéditos, puede consultarse en el Facebook *Ajax Barnes Dibujante*.
- **ALBA GANDOLFI.** Es hija de Álvaro Yunque, seudónimo de Enrique Gandolfi Herrero. Está a cargo del resguardo de la obra y biblioteca de su padre. Gran parte de este acervo bibliográfico, incluyendo materiales inéditos, puede consultarse en <http://alvaroyunque.com.ar/>

- **FLORENCIA BOSSIÉ.** Es Licenciada en Bibliotecología y Documentación por la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) e integra el grupo **Libros que Muerden**. Es autora de la tesina “*Censura a los libros en la ciudad de La Plata durante la última dictadura militar (1976-1983): una experiencia de investigación*”. Desde 2009 se encuentra a cargo de la Dirección de Salas Museo de la Biblioteca Pública de la UNLP.

En 2008 comenzó a formar parte de diversos proyectos de investigación dirigidos por la Dra. Graciela Goldchluk, en los cuales se indaga sobre los archivos de escritores desde distintas perspectivas, en un trabajo conjunto entre investigadores de Letras y de Bibliotecología. Como parte de ese trabajo, es autora del capítulo “Archivos personales como soportes de memoria. Los papeles de Adelina, Madre de Plaza de Mayo” publicado en “Palabras de archivo” (Graciela Goldchluk y Mónica G. Pené, comp.; Ediciones UNL-CRLA Archivos, 2013).



## SÍNTESIS DE ENTREVISTADOS/AS Y EJES A ABORDAR

TÍTULO	EJE	CONCEPTOS TEÓRICOS
La pluma y la censura	Ayax Barnes	Ilustradores censurados. Exilio. Preservación de la obra.
Laura Devetach. Monigotes, torres de cubos, mimeógrafos y picaflor	Laura Devetach	Fantasía. Literatura infantil y juvenil. La censura en la escuela. Decretos. Reediciones.
Boris Spivacow, el mítico editor	Boris Spivacow	Biografía de Boris Spivacow. Tradición editorial de la década del 60/70. Centro Editor de América Latina. Persecución a editores.
CEAL. Centro Editor de América Latina.	Centro Editor de América Latina	Tradición editorial de la década del 60/70. “Más libros para más”. Literatura popular. Quemados.

## ENTREVISTADO/A Y TESTIMONIOS

Gabriel Barnes, hijo de Ajax Barnes y Beatriz Doumerc.

Laura Devetach, escritora, autora de más de 70 títulos de literatura infantil y juvenil.

Judith Gociol, investigadora y biógrafa de Boris Spivacow.

Judith Gociol, investigadora y biógrafa de Boris Spivacow.

## SÍNTESIS DE ENTREVISTADOS/AS Y EJES A ABORDAR

TÍTULO	EJE	CONCEPTOS TEÓRICOS
Manuales Escolares, borrón, tijera y marcador.	La censura en el ámbito educativo.	Operación Claridad. Roles del Ministerio de Educación y Cultura, Comisión Orientadora de Medios Educativos y Superintendencia Nacional de Enseñanza Privada. Decretos. Censura por recorte. Rol de los medios de comunicación
Álvaro Yunque, la censura por autor	Álvaro Yunque	Censura por autor. Censura por decreto y “por rumor”. Formas de prohibición y persecución previa a la dictadura del 76. Obras donde los jóvenes son protagonistas. “Exilio interior”. Preservación de la obra en democracia.
Libros que muerden, una colección que resplandece	Literatura Infantil-Juvenil ayer y hoy	Fantasía, Poesía. La palabra como juego. Imaginación. El afán de recuperar los libros prohibidos. Lecturas íntimas y públicas.

## ENTREVISTADO/A Y TESTIMONIOS

Florencia Bossié, bibliotecaria, investigadora, integrante del grupo *Libros que Muerden*.

Alba Gandolfi, hija de Álvaro Yunque y encargada de preservar su obra.

Gabriela Pesclevi, coordinadora de la investigación de LQM. Autora del catálogo editado por la Biblioteca Nacional.

## UNIDAD IDENTIFICABLE

Cabe destacar que los micros no están pensados para ser escuchados en un orden particular ni correlativamente. Teniendo en cuenta las propuestas para su circulación (*ver apartado Estrategia de difusión*) se produjeron piezas que pueden ser recepcionadas de manera independiente y en un orden aleatorio, pero que conservan una identidad común que brinda el carácter de serie.

Siguiendo la definición de Laura Rodríguez (Rodríguez 2011, 120) en tanto que cada micro sea una “unidad identificable”, en cada uno se incluyó el mismo separador de apertura que tiene como objetivos principales brindar un contexto histórico y presentar la experiencia ***Libros que Muerden***. En esta pieza sonora se enunciaron las palabras claves del presente TIF (en negrita) y un contexto general sobre la censura a la cultura:

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales, apuntó a clausurar una literatura “peligrosa”, liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposi-



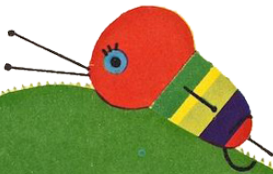
bles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía. **Libros que Muerden** aborda esta literatura clausurada. Es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: ¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa?

*¿Cómo es un libro que muerde?*

A continuación de este separador genérico, se enuncia el título particular del micro.

A su vez, se estableció un separador de cierre común para todos los micros que brinda información institucional y vías de contacto. Brindar a las audiencias medios de comunicación con este proyecto permitirá a los/as interesados/as ampliar la información brindada en la producción radiofónica o bien realizar consultas pertinentes.

**Libros que Muerden** es un proyecto colectivo del grupo **La Grieta**. Desde 2006, recupera y aglutina literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar. Esta colección bibliográfica está disponible para consultar en la **Biblioteca La Chicharra**, en el **Galpón de Equipajes y Encomiendas La Grieta** ubicado en la esquina de 18 y 71, Barrio Meridiano V, La Plata. [www.librosquemuerden-lagrieta.blogspot.com](http://www.librosquemuerden-lagrieta.blogspot.com)

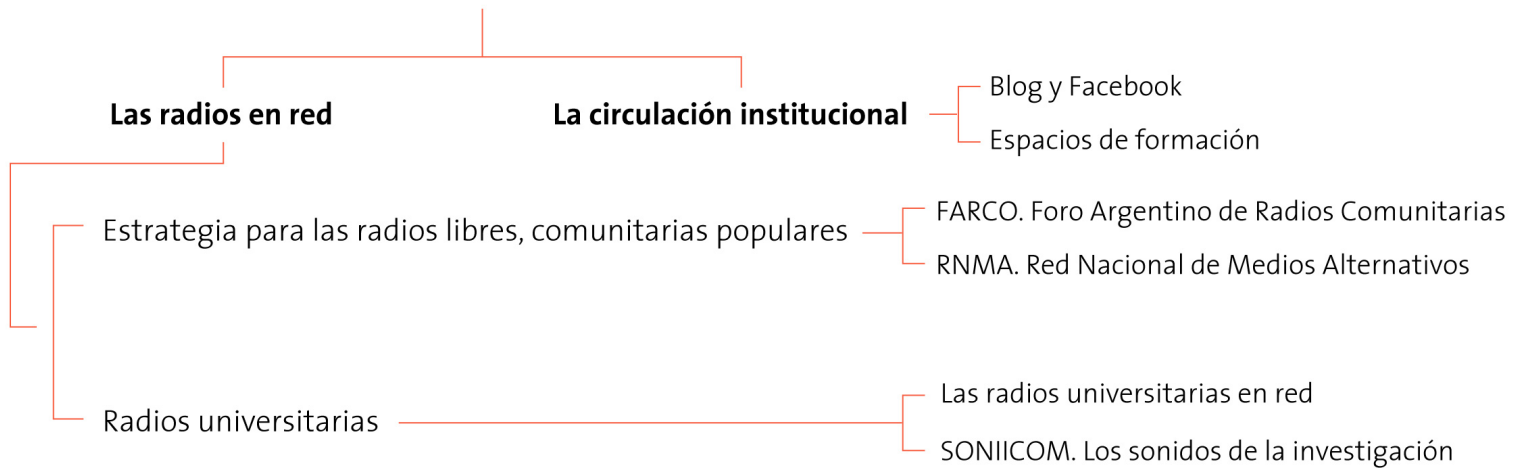


## ESTRATEGIA DE DIFUSIÓN

Una de las principales tareas dentro de la etapa de post producción, luego de la aprobación del TIF por las autoridades designadas por el Consejo Directivo será la ejecución de la siguiente estrategia de difusión que permita que la serie de micros circule y pueda llegar a múltiples destinatarios en distintos lugares del país. Para esto se prevé trabajar en dos instancias.

Por un lado, a través de radios comunitarias y públicas, por el otro, en los canales de difusión institucionales de *Libros que Muerden*.

### ESTRATEGIA DE DIFUSIÓN



## LAS RADIOS EN RED

En cuanto a la **estrategia de difusión que respecta a las radios**, el formato de microproducciones que no superen los 8 minutos de duración es flexible para su inserción en las grillas de programación de las distintas emisoras.

## ESTRATEGIA PARA LAS RADIOS LIBRES, COMUNITARIAS, POPULARES

En principio, el material se ofrecerá a radios comunitarias, alternativas o populares; este recorte se hace teniendo en cuenta que este tipo de medios es afín a los contenidos vinculados a los derechos humanos, la literatura y los valores democráticos, aspectos que atraviesan el presente trabajo.

Si bien durante los primeros años de la restauración democrática ya existían experiencias de este tipo, han crecido en número y en organización, acompañadas por los grandes cambios tecnológicos y la capacidad de trabajo conjunto de los colectivos sociales que les dan origen. Además, luego de la sanción de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual en octubre de 2009, se reserva el 33% del espectro radioeléctrico para las emisoras sin fines de lucro, donde se incluyen las comunitarias y se han generado políticas estatales de fortalecimiento e impulso de estos medios que las convierten en destacados productores sociales de mensajes. (Nota al pie: Artículos

Para la difusión a través de radios comunitarias se apelará a las **dos redes nacionales** existentes en Argentina:

- Foro Argentino de Radios comunitarias (FARCO)
- Red Nacional de Medios Alternativos (RNMA)

## FARCO. FORO ARGENTINO DE RADIOS COMUNITARIAS

Por un lado, **FARCO** es una organización que agrupa a un centenar de radios populares y comunitarias de todo el territorio nacional (*ver mapa en <http://farco.redelivre.org.br>*)

En su sitio web [www.farco.org.ar](http://www.farco.org.ar), el foro pone a disposición de todas las radios que componen la red producciones y programas para descargar y reproducir en las respectivas emisoras. En esta sección ingresaría la presente serie.

Para ingresar en este listado, es preciso que las producciones cumplan con los siguientes criterios:

- Que no sean estrictamente locales
- Que puedan servir de aporte a las programaciones de las radios
- Que aporten a los objetivos de la red (*ver en [http://farco.org.ar/index.php?option=com\\_content&view=article&id=47&Itemid=212](http://farco.org.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=47&Itemid=212)*)
- Que el contenido pueda ser de interés a nivel nacional
- Que se aseguren pisos mínimos de calidad, incluida la sonora
- Que en el centro de producción tengamos asegurado disponer del programa con la periodicidad que corresponda para ponerlos a su vez a disposición de las radios

- Los programas pueden ser de temáticas variadas y destinados a públicos específicos
- Se ponen a disposición pero las radios no están obligadas a difundirlos
- Pueden ser producidos en las radios de la red o por organizaciones o personas que conozcamos
- Todas las radios de la red pueden ofrecer a toda la red los programas que generen y que cumplan esas pautas
- La decisión de incluirlos o no, se toma en el Centro de Producción en acuerdo con quien lo propone

Estos criterios elaborados desde la misma red (FARCO, 2012) se tuvieron en cuenta al momento de elaboración de la serie de micros.

## RNMA. RED NACIONAL DE MEDIOS ALTERNATIVOS

Por otra parte, la **RNMA**<sup>8</sup>, que además de radios, está conformado por otros medios de comunicación alternativos, se define como “un espacio político amplio de articulación, organización, debate y acción, en el que, compañeras y compañeros en forma individual y/o colectiva, desarrollamos comunicación alternativa, comunitaria y popular.”

Esta organización no cuenta con un espacio tan específico como FARCO para difundir producciones. Sin embargo, en su sitio web, aclaran que ponen a disposición la red para intercambiar

---

<sup>8</sup> Más información en <http://www.rnma.org.ar/>

material afín a los contenidos abordados por los medios allí incluidos. Oportunamente, será enviado por correo electrónico a sus asociados/as.

## RADIOS UNIVERSITARIAS

Considerando que este TIF se elabora en un marco universitario se acercará el material a emisoras y canales vinculados con este ámbito, pensando, incluso, que pueda servir como insumo para futuros trabajos académicos.

Los medios de comunicación de universidades nacionales también han sido considerablemente impulsados por la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual, la cual dictamina que podrán ser titulares de autorizaciones para la instalación y explotación de servicios de radiodifusión. Cada universidad nacional tiene reservada una frecuencia de FM y otra de TV abierta.

## LAS RADIOS UNIVERSITARIAS EN RED

Como principal medio de difusión dentro de este apartado, se apelará a contactar a la Asociación de **Radios de Universidades Nacionales de Argentina (ARUNA)** que cuenta con 58 emisoras de 39 universidades asociadas de manera federal (*ver mapa en <http://www.aruna.org.ar/mapa/>*).

En su sitio web, ARUNA cuenta con una sección destinada a difundir audios en formatos breves sobre diferentes temáticas.

## SONIICOM. LOS SONIDOS DE LA INVESTIGACIÓN

Otro de los espacios vinculado al ámbito universitario al que se apelará es al SONIICOM “Los sonidos de la investigación”, el audioblog del Instituto de Investigaciones en Comunicación de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata.

Tal como se expresa en su sitio web (<https://soniicom.wordpress.com>), está abierto a la participación de cualquier investigador o profesional de la comunicación, que puede enviar sus audios para publicar según las siguientes normas:

- El audio tendrá un título que no supere los 60 caracteres, una bajada explicativa de 5 líneas que describa el contenido y una foto del entrevistado o alusiva a la temática. Además, deberá consignarse cuál es el formato del audio
- Deberá consignarse en el correo de envío del audio en qué categoría o categorías (pueden ser más de una) se encuadra el audio enviado
- Se recomienda que los audios no excedan los 30 minutos de duración y que estén editados utilizando los elementos del lenguaje radiofónico para dar dinamismo a la producción.



## LA CIRCULACIÓN INSTITUCIONAL

### BLOG Y FACEBOOK

En lo que respecta la **difusión en los canales de comunicación** con los que ya cuenta el proyecto, se pondrá a disposición el material a través del blog (<http://librosquemuerden-lagrieta.blogspot.com.ar>) y el Facebook de La Grieta.

Atendiendo a hacer un aprovechamiento de las nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs) se apelará a la herramienta de podcasting. Tal como explica la periodista Laura Rodríguez, *“el término podcasting surge de la combinación de pod (public on demand) y cast, que proviene de broadcasting, es decir, radiodifusión. A su vez, el término pod signifca cápsula. En síntesis, el podcasting es una transmisión pública de radio que se descarga según demanda y pedido de los usuarios (...) El podcast rompe con el ‘aquí y ahora’ de la radio”*. (Rodríguez, 2011, 129)

### ESPACIOS DE FORMACIÓN

Tal como se coordinó hacia el interior del grupo de **Libros que Muerden** en la instancia de pre-producción, se plantea la utilización de los micros en los talleres, instalaciones/performance y espacios de capacitación que se dicten a futuro. Para facilitar esta circulación se hará una edición en CD de 25 ejemplares para todos sus integrantes. Es preciso aclarar que dentro de la estrategia de difusión de la presente tesis no se generarán nuevos talleres, sino que la producción resul-



tante se brindará a los integrantes del proyecto en cuestión para que sea utilizado a su criterio.

## LICENCIA

Según las categorías estipuladas en el marco de las Licencias Creative Commons, <http://www.creativecommons.org.ar/licencias>, los micros se pondrán en circulación con las siguientes consideraciones:



### **Atribución – No Comercial – Compartir Igual (by-nc-sa):**

No se permite un uso comercial de la obra original ni de las posibles obras derivadas, la distribución de las cuales se debe hacer con una licencia igual a la que regula la obra original. Esta licencia no es una licencia libre.

Asimismo, se contempla que se ceden los derechos de reproducción y circulación de esta obra, en forma no exclusiva a la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata. Dicha reproducción y circulación se podrá realizar, en una o varias veces, en cualquier soporte, para todo el mundo, con fines sociales, educativos y científicos.

## *PENSAR LAS AUDIENCIAS*

En conjunto, esta estrategia de difusión contempla, por un lado, a **destinatarios directos**, que serían jóvenes y adultos interesados en temáticas vinculadas a derechos humanos y literatura, que sean oyentes de las radios por donde se emita la serie radial o bien que accedan a ella a través de su difusión por internet, ya sea por motores de búsqueda o por ingresar a las plataformas web institucionales de LQM.

Como **destinatarios indirectos** se piensa a los oyentes de las emisoras comprendidas en las redes mencionadas que no estén específicamente interesados en la temática, pero que escuchen la serie por ser oyentes de ellas. En este ítem es preciso remarcar que las emisoras están distribuidas por todo el territorio nacional y que algunas son FM, otras AM y otras radios online, lo que amplía la diversidad de la audiencia.

También cabe aclarar que, aunque las producciones abordan la literatura infantil y juvenil, su público prioritario no son los niños.

Ya que la censura a la literatura infantil y juvenil se ejecutó en todo el territorio nacional, se considera que los destinatarios de esta serie pueden ubicarse en cualquier lugar del país, e incluso, entre audiencias del continente. Si bien la investigación que dio origen a esta serie estuvo a cargo del Grupo La Grieta, ubicado en la ciudad de La Plata, este anclaje territorial de ningún modo condiciona o segmenta los espacios de difusión.

juegos, palabras y el lenguaje en  
"usaba los palabras q' usábamos"

Andi  
①

14.40 /  
16.55

censura a LT de y Pr  
Cora de los América "Manjore"

no →

17.20 →

"fue tan bueno, que le gen  
después de los minutos de

17.55  
19.10

## MEMORIA

Descripción de las etapas de trabajo, separadas en los momentos  
de preproducción, producción y postproducción

ile m?

Canaje

mn(22) la gente estaba + silencio  
"había un silencio defensivo"

Ex horario → selecciones

## PREPRODUCCIÓN

El momento de pre producción fue una invitación a releer el material de la muestra, tanto las publicaciones de corte teórico o investigativo como la colección bibliográfica reunida desde 2006 y alojada hoy en la biblioteca La Chicharra (La Grieta) y a generar una reflexión acerca de mi participación en la muestra en estos años.

Dentro de las tareas de preproducción, la actividad principal fue guionar la serie (*ver en anexo*). El guión se considera una herramienta metodológica que, tomando la definición de Laura Rodríguez (2011,18), es “*un texto que incluye y detalla todo lo que sucederá en una producción radiofónica*”.

Los guiones se elaboraron con un esquema de tres columnas:

- Tiempo: duración estimada de cada sección
- Operación: información para la operación y edición (nombre de los tracks, indicaciones para la edición, música, etc)
- Aire/producción: guía de contenidos teóricos y referencias bibliográficas, pies para la locutora

Los mismos se llevaron a cabo siguiendo las “pistas para la escritura” elaboradas por Andrea Holgado en su libro *Identidad Sonora* (2014:176):

- **Claridad y simplicidad.** La complejidad será dada por los climas y escenarios sonoros. Los tex-

tos de autor, complejos, de los que hacemos transposiciones, tienen otra lógica y al momento de trabajarlos para radio, como ya dijimos, es el texto en sí mismo y su poética lo que comunica.

- **Oralidad.** Estamos escribiendo para ser oídos, no vamos a ser leídos, por lo tanto, probemos leer en voz alta el texto y pedirle a alguien que nos diga qué le sugiere.
- **Totalidad.** Los conectores entre escenas o situaciones no pueden ser fragmentados, tiene que haber una conexión, como en la construcción de climas sonoros que hemos desarrollado, y distinguíamos entre el clima general de la narración y los climas específicos que se van construyendo en el relato.
- **Continuidad.** La historia debe ser atractiva y dinámica de comienzo a fin. No debemos caer en el error de agregar situaciones o descripciones de “relleno”.

Al tratarse de una producción de carácter institucional, se realizaron en esta etapa instancias de reunión y consulta con integrantes de *Libros que Muerden*, donde se intercambiaron aportes y críticas a los guiones.

## ¿CÓMO DECIMOS LO QUE DECIMOS? TODA ESTÉTICA ES POLÍTICA

Uno de los desafíos del presente trabajo radicó en que la estética de los micros continúe el tono y el lenguaje del resto de los dispositivos comunicacionales de **LOM** (las instalaciones, performances, el catálogo editado por la Biblioteca Nacional, la cartilla, etc) ya descritas en el apartado *A la búsqueda de una literatura peligrosa* del presente TIF.

En ese sentido, el periodista Damián Huergo sintetizó acertadamente en una nota publicada en el suplemento Radar (2014): *“El formato libro de **Libros que Muerden** no está pensado para cristalizar la muestra como si fuese un bicho raro conservado en ámbar. Por el contrario, la recolección de datos, fuentes y análisis es una prolongación de la misma experiencia. Pescevi señala que ‘la hechura del libro estuvo pensada para poder dialogar y generar encuentros, no sólo para apropiarnos de algunos versos, de algunas historias, sino para pensarlas como documentos. Una de las virtudes del libro es valorare por igual la diversidad de documentos y enunciados. Libros que Muerden es la síntesis de un exhaustivo trabajo arqueológico, lúdico y participativo’”. En esta recopilación dialogan versos de libros, biografías, ilustraciones, material teórico, fotos, glosarios, entrevistas, comentarios de grandes y chicos. El periodista observa que este trabajo se realizó “con una estética estridente, similar a la de los libros infantiles y a la de ciertos textos escolares último modelo, el volumen constituye un artefacto que se potencia en el collage, en la variedad visual y en la convivencia de lenguajes intergeneracionales”.*

Los micros poseen una identidad común que les confiere el carácter de serie; esto es producto de contar con la misma estética, la misma voz narradora y el mismo separador de cierre y apertura en todos los micros. Y en consonancia con la estrategia de difusión desarrollada (*ver apartado Estrategia de difusión*), cada micro tiene autonomía, es decir, que puede escucharse independientemente del resto sin que eso obstaculice su comprensión.

También resultó clave que en los micros se hiciera presente la lectura o cita de cuentos censurados. Siguiendo la línea de los planteado en la cartilla de **LQM**: *“se utilizan los libros que fueron censurados como herramienta de aproximación, para ser leídos, pensados y discutidos sus senti-*

*dos, sus interrogantes y las razones de los diferentes destinos que sufrieron los mismos”* (Grupo La Grieta, 2011).

## ENSAYOS Y REESCRITURAS

Los guiones de esta serie fueron mutando con la premisa de “una oración, una idea”. En las sucesivas versiones se buscó suprimir información accesorio o que aparecía por duplicado y realizar un contexto de cada micro de manera precisa, sin por eso dejar de lado un formato poético. Las modificaciones se realizaron entre diversas pruebas de grabación, relecturas y el acompañamiento de mis compañeros/as de ***Libros que Muerden***. Esos borradores se guardaron como un registro del recorrido.

La redacción del separador genérico de apertura requirió un trabajo especial y dejar de lado la “ansiedad” por querer contar todo el contenido del proyecto o anticipar datos que luego estarían presentes en el desarrollo de los respectivos micros, ya sea en voz de los/as entrevistados/as o de la misma narradora.

Además, se apuntó a presentar autores y fragmentos de relatos de manera tal que se despertara en las audiencias el deseo o la inquietud por seguir conociéndolos. Esta propuesta se “formaliza”, también, en el separador de cierre, donde se brindan las vías de contacto con **LQM**.

Un punto particular de reflexión fue el uso de la voz de niños, alentado su participación en

los micros, pero no en segmentos de “información dura”, de relato histórico o en un formato guionado; por el contrario, se abrió un espacio lúdico a través del juego de las palabras con I (*Laura Devetach. Monigotes, torres de cubos, mimeógrafos y picaflores*), la selección de palabras que aparecen en la muestra (*Libros que muerden, una colección que resplandece*), la lectura de un poema (*Manuales Escolares, borrón, tijera y marcador.*).

## PRODUCCIÓN

Para la producción de cada micro de esta serie se trabajó en etapas:

1. Relevamiento bibliográfico de la temática particular
2. Elaboración de preguntas para el/la entrevistado/a en conjunto con la diagramación de un boceto de guión
4. Grabación de las entrevistas
5. Selección de fragmentos de entrevistas y edición sonora
6. Reelaboración del guión técnico en base a la selección de fragmentos de la entrevista
7. Montaje sonoro. Edición final.

Los micros fueron grabados en el estudio Javier Prol de Radio Futura (75 n° 497 - La Plata) con un micrófono Audio Tech AT2035 y editados con el software Cool Edit 2.1 y Sony Vegas en formato multipista. La locución estuvo a cargo de Natalia Bogliano, compañera del Grupo La Grieta.



Previamente a la edición final, se realizó otro espacio de intercambio con integrantes de **Libros que Muerden**, donde se generaron nuevos diálogos en cuanto a la propuesta de montaje sonoro.

Andrea Holgado (2014:190) define la edición como un momento creativo y de experimentación: *“al llegar a la instancia de edición estamos frente a la pantalla de la PC con un multipistas que, en términos pictóricos, sería un lienzo en blanco a la espera de la creación. Puedo tener una idea, una pauta, un esquema. Luego será el trabajo creativo el que guiará el proceso” (...)* Esto no significa que uno vaya a editar sin un plan de trabajo. El proceso de creación es investigación, experimentación, trazarse objetivos, ver cómo llego a ellos. Imaginación, una chispa de genialidad y mucho, pero mucho trabajo”, agrega Holgado.

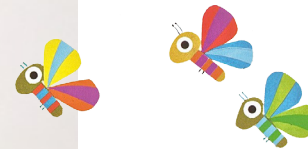
Para esta etapa se contó con la colaboración y asesoramiento de Juan Manuel De Vega, operador técnico de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social.

## POST PRODUCCIÓN

La principal tarea en esta etapa fue la redacción de la presente memoria escrita en el marco de lo establecido por la Facultad de Periodismo y Comunicación Social (UNLP) en el reglamento de TIF. Como acción próxima a realizar luego de la aprobación del presente trabajo será la ejecución de la estrategia de difusión descripta anteriormente. Además, se procederá al diseño gráfico del CD y su “packaging”.

En esta instancia se realizará un empaque que respete la identidad visual de los anteriores materiales del proyecto. Este material brindará información institucional (qué es **Libros que Muerden**), técnica (créditos, lugares de grabación, derechos de autor) y de contenido (*detalle track por track del título del micro y los entrevistados*), así como el logo de La Grieta, Biblioteca La Chicharra y **Libros que Muerden**.

Como parte del presente trabajo, se editarán 25 copias de este CD con su respectivo empaque, uno para cada integrante del proyecto. Asimismo, y con el fin de facilitar su replicabilidad, se otorgará la versión digital de los diseños a los integrantes del proyecto.



juegos, palabras y el lenguaje el  
"usaba los palabras q' usábamos"

anshi  
①

14.40 /  
16.55

censura a LT de y Pr  
cosa de los América "Mayore"

no →

17.20 →  
17.55  
19.10

"fue tan bueno, que le gen  
de...  
**PALABRAS FINALES**

Descripción de las etapas de trabajo, separadas en los momentos  
de preproducción, producción y postproducción

ile...  
canaje

m/v(22) la gente estaba + silencio  
"había un silencio defensivo"

≠ horario → selecciones

Este trabajo se enmarca en la víspera del 40° aniversario del golpe de Estado y de los 10 años de la muestra **Libros que Muerden**. Conlleva una reflexión acerca de en qué soportes puede alojarse la memoria y quiénes pueden encarar la tarea de activarla, ponerla a circular, discutirla, construirla.

En este sentido, Elizabeth Jelin (2001) pone en cuestionamiento que este rol sólo sea responsabilidad de las víctimas directas o los sobrevivientes: *“si la legitimidad social para expresar la memoria colectiva es socialmente asignada a aquellos que tuvieron una experiencia personal de sufrimiento corporal, esta autoridad simbólica puede deslizarse (consciente o inconscientemente) hacia un reclamo monopólico del sentido y del contenido de la memoria y de la verdad”*.

Entonces, la memoria es pasado, pero también presente y futuro, es convidar al diálogo, es conformar nuestras identidades como sujetos y como sociedad. Tal como expresa la escritora María Teresa Andruetto, *“la memoria es un continuo movimiento desde lo individual hasta lo social y desde nuestras condiciones presentes hacia atrás y hacia el mañana; un cruce de fuerzas y luchas por retomar hilos perdidos, dialogar con zonas replegadas aún invisibles, aprender de los errores y los aciertos de quienes fueron antes; un intento por construirnos individual y socialmente, porque no hay futuro individual separado del futuro de todos”*.

Decimos que cada libro que compone la colección **Libros que Muerden** es portador de muchas historias. Algunas de ellas son presentadas en esta serie radiofónica, otras se alojan en el registro de visitas que acompaña la muestra, otras emergerán en quienes escuchen estos relatos y otras, sencillamente, quedarán alojadas en la intimidad de los lectores y lectoras. Estos fragmentos -desarticulados, esparcidos, incompletos- son también eso que llamamos memoria colectiva.

Es por eso que recuperar los testimonios de autores, editores, ilustradores; compartir relatos censurados y abrir la escucha a las voces de niños, niñas y de los propios integrantes de **Libros que Muerden** fueron decisiones de contenido para contar este episodio de la historia argentina reciente.

## AGUDIZAR EL OÍDO

*¿Cómo suena la muestra **Libros que Muerden**?* Las respuestas las ensayamos con Gabi Pescevi en los primeros encuentros donde empezábamos a charlar acerca de este proyecto. El desafío era explorar las sonoridades alojadas en la muestra, pero también abrir la imaginación a otras nuevas.

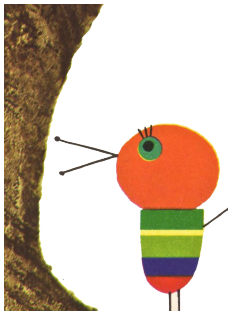
A partir del interés despertado a lo largo de mi participación desde 2010, surgió el deseo de generar un soporte comunicacional para dar a conocer la experiencia de **Libros que Muerden** a través de distintas emisoras del país y producir un insumo para futuros talleres y espacios de formación. Con esa perspectiva, planteé un recorrido bibliográfico por materiales que refieren a esta temática, pero también por producciones sonoras que sirvieron como antecedentes en cuanto a recursos estéticos y estilísticos. La radio se eligió como soporte por ser considerada un canal de fácil acceso, gratuito y de gran alcance, que permite una difusión del trabajo desarrollado, y por mi vinculación personal con este medio.

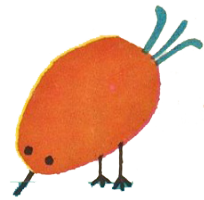
La censura durante la última dictadura no fue casual ni azarosa, sino parte de un proyecto sistemático. *¿Por qué los dictadores buscaron hacer desaparecer textos?* Aún hoy, el interrogante

resuena. *“La palabra significa siempre una amenaza a los que pretenden detener el curso de la historia, sus cambios y su crecimiento dialéctico. Le temen. Por eso desde siempre quisieron destruirla. Aniquilarla o ser sus únicos propietarios. Reemplazar las voces populares”*, dice Lalo Panceira.

Tal como enuncia Florencia Bossié (2009), *“el que destruye libros por intereses políticos o ideológicos sabe de su importancia como transmisores de la cultura de un pueblo y considera que a esa destrucción sobrevendrá un nuevo nacimiento, una nueva cultura, un nuevo pueblo, que adoptará nuevas reglas y valores”*.

Desde los recursos que brinda el lenguaje sonoro se buscó pensar cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura de nuestro país, cómo se conformaron los mecanismos de censura, si existe una literatura peligrosa y, especialmente cómo es un libro que muerde.





## AGRADECIMIENTOS

A mi familia, por el acompañamiento de siempre. A mi abuela Elba, que me contó muchas historias que estaban en libros; a la Oma, que me contó muchas historias que no estaban en ningún libro

A La Grieta y mis compañeros/as de Libros que Muerden, especialmente a Gabi Pesclevi y Caro Salvador

A mis compañeros/as de Radio Futura, que son parte de éste y muchos otros recorridos. Muy especialmente a Eduardo Candreva, por hacer de Futura una radio de puertas abiertas

A Mati Manuele, Marcelo Gisande y Juan De Vega, por sus aportes y acompañamiento

A los docentes del seminario de tesis, por su orientación en los momentos iniciales

A Nati Bogliano, Alba Gandolfi, Judith Gociol, Gabriel Barnes, Laura Devetach, Flor Bossié. Y a los chicos y chicas que participaron con sus voces

A Javier Sahade, por las invitaciones en el momento justo

A Pablo Antonini, Amancay Silva, Pepe Frutos, Flavia Campeis, Cristian Torres y a todos/as los compañeros del Foro Argentino de Radios Comunitarias (FARCO) por la confianza y la generosidad

A los/as que trabajan día a día en defensa de una educación pública, gratuita y de calidad

A los autores, ilustradores, rescatistas, editores, impulsores de los libros que muerden de todos los tiempos

## BIBLIOGRAFÍA

- ANDRUETTO, María Teresa (2015). *La lectura, otra revolución*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- ARPES, Marcela y RICAUD, Nora (2008). *Literatura infantil argentina. Infancia, política y mercado en la constitución de un género masivo*. Buenos Aires: La Crujía.
- BADENES, Daniel (2010). *Lápices, los días y las noches*. La Plata: Ediciones del Liceo, Universidad Nacional de La Plata.
- BOSSIÉ, Florencia (2006). “*Historias en común : Censura a los libros en la ciudad de La Plata durante la última dictadura militar*”. Tesis: FAHCE, UNLP. Versión digital: <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.265/te.265.pd>
- CALVEIRO, Pilar (2009). “*Valencias políticas de memoria y testimonio, hoy*”, ponencia presentada en el Seminario Internacional 30 Anos de Anistia no Brasil: o direito a memoria, a verdade e a justica, San Pablo, 25 al 28 de agosto.
- CALVEIRO, Pilar (2004). *Poder y desaparición: los campos de concentración en Argentina*. Buenos Aires: Colihue.
- CÁTEDRA DEL TALLER DE PRODUCCIÓN RADIOFÓNICA III (Mimeo). *La microproducción*. Apunte de cátedra, Facultad de Periodismo y Comunicación Social, UNLP.
- CHAVES, Gonzalo Leónidas. Presentación del catálogo *Libros que Muerden. Literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico-militar* . 24 de marzo de 2014. Galpón de Equipajes y Encomiendas La Grieta, La Plata. Archivo personal.
- COLECTIVO LA TRIBU (2006). *Memoria es Futuro – Relatos a 30 años del Golpe Militar*. CD. CABA.



- DUHALDE, Eduardo Luis (1999). *El estado terrorista argentino: quince años después, una mirada crítica*. Editorial Eudeba: Buenos Aires.
- FORO ARGENTINO DE RADIOS COMUNITARIAS (2012). *Pautas para la difusión de programas*. Material de circulación interna. Centro de Producción de FARCO, Rosario.
- GERBALDO, Judith (2006). *Radio Feroz. Manual de Radio Participativa con niños y jóvenes*. Córdoba: Ediciones CECOPAL.
- GRUPO LA GRIETA. S/T. Material de circulación. *Libros que Muerden*. La Plata, abril de 2012.
- HALPERÍN, Jorge. (1998) *La entrevista periodística, intimidades de la conversación pública*. Buenos Aires: Aguilar
- HOLGADO ANDREA X (2014). *Identidad Sonora en Tiempos de Intermedia*. CABA: Ediciones CICCUS.
- HUERGO, Damián (2014). *Juguetes Rabiosos*. En Suplemento Radar, Página 12, 15 de junio.
- HUERGO, Jorge. *Comunicación Popular y Comunitaria: Desafíos Políticos-Culturales*. En Revista electrónica Nodos Nro. 4, noviembre de 2004.
- INVERNIZZI, Hernán y GOCIOLO, Judith. “Prólogo”. En: SOLARI, Tomás y GÓMEZ, Jorge (2008). *Biblioclastia. Los robos, la represión y sus resistencias en Bibliotecas, Archivos y Museos de Latinoamérica. Concurso Fernando Báez*. Buenos Aires: EUDEBA,.
- INVERNIZZI, Hernán y GOCIOLO, Judith (2001). *Un golpe a los libros (1976-1983)*. Fascículo. Buenos Aires: Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Dirección General del Libro y Promoción de la Lectura.
- INVERNIZZI, Hernán y GOCIOLO, Judith (2002). *Un golpe a los libros. Represión a la cultura durante la última dictadura cívico militar*. Buenos Aires: EUDEBA .
- JELIN, Elizabeth. “Exclusión, memorias y luchas políticas”. En: MATO, Daniel (comp.) (2001) *Estudios latinoamericanos sobre cultura y transformaciones sociales en tiempos de globalización*.

- Buenos Aires: CLACSO.
- LEAVI, Carlos (2013). *Los sentidos de la justicia: juicio por genocidio y la desaparición de Jorge Julio López en la ciudad de La Plata*. Tesis para el Doctorado de Comunicación: Facultad de Periodismo y Comunicación Social, UNLP.
  - MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACIÓN DE LA NACIÓN (2010). *Equipo: Pensar la dictadura: terrorismo de Estado en Argentina. Preguntas, respuestas y propuestas para su enseñanza*. Buenos Aires: Ministerio de Educación.
  - MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACIÓN (1977). *Subversión en el ámbito educativo. Conozcamos a nuestro enemigo*. Buenos Aires.
  - OLIVA, Josefina. "La censura en la literatura infantil y juvenil durante la última dictadura militar". En: RAGGIO, Sandra (2011). *Dossier Especial*. La Plata: Comisión Provincial por la Memoria.
  - OLIVA, Josefina (2013). *La memoria está encendida*. La Plata: Revista La Pulseada.
  - PESCLEVI, Gabriela (2011). *Acerca de la experiencia Libros que muerden. La colección de los libros infantiles y juveniles censurados en la última dictadura*. El toldo de Astier; año 2, no. 3. Versión online: <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/15810>
  - PESCLEVI, Gabriela. Entrevista realizada por Martín Luna en Cacodelphia, Radio Estación Sur, La Plata, marzo 2014. Archivo personal.
  - PESCLEVI, Gabriela (2014). *Libros que Muerden. Literatura infantil y juvenil censurada durante la última dictadura cívico militar 1976-1983*, Buenos Aires, Ediciones Biblioteca Nacional, 2014.
  - RODRÍGUEZ, Laura. *Ponele onda. Herramientas para producir radio con jóvenes*. Primera edición. Ediciones La Tribu, Buenos Aires, Argentina, diciembre 2012.
  - ROMERO, Luis Alberto. *Breve historia contemporánea de la Argentina*, Buenos Aires, Fondo

- de Cultura Económica, 1994.
- SALVADOR, Carolina (Mimeo). *“Libros que Muerden. Una experiencia de comunicación y memoria con las nuevas generaciones. El caso de la muestra de libros prohibidos del Grupo La Grieta”*. Tesina FPyCS. Consultado a julio 2015.
  - SOUZA, María Silvana. *“La formulación del problema de investigación: preguntas, origen y fundamento”*. En M. S. Souza, C. J Giordano y M. A miglioreati (Edit.) *Hacia la tesis: itinerarios conceptuales y metodológicos para la investigación en comunicación*. La Plata, Universidad Nacional de La Plata, 2012.

#### SITIOS WEB (consultados entre junio y agosto de 2015)

[www.arcdigital.blogspot.com.ar](http://www.arcdigital.blogspot.com.ar)

[www.aruna.org.ar](http://www.aruna.org.ar)

[www.farco.org.ar](http://www.farco.org.ar)

[www.farco.org.ar/index.php?option=com\\_content&view=article&id=947:micros-radiales-sobre-la-noche-de-los-lapices-y-jorge-julio-lopez&catid=70&Itemid=182](http://www.farco.org.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=947:micros-radiales-sobre-la-noche-de-los-lapices-y-jorge-julio-lopez&catid=70&Itemid=182)

[www.fmfutura.com.ar](http://www.fmfutura.com.ar)

[www.librosquemuerden-lagrieta.blogspot.com](http://www.librosquemuerden-lagrieta.blogspot.com)

[www.rnma.org.ar](http://www.rnma.org.ar)

[www.soniicom.wordpress.com](http://www.soniicom.wordpress.com)

[www.tramasradio.blogspot.com.ar](http://www.tramasradio.blogspot.com.ar)

## DECRETOS Y LEGISLACIONES

Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual (2009)

Acta para la Reorganización Nacional. Junta Militar. 24 de marzo de 1976

Decreto 3155/77. 13/10/1977. Boletín Oficial 19/10/1977 - ADLA 1977 - D, 3865

## ANTECEDENTES RESPECTO A LAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN, PENSAMIENTO Y DESARROLLO REFERENCIAS TEÓRICAS CLAVES

### • *Libros que Muerden. Gabriela Pesclevi*

La publicación fundamental para la elaboración del contenido de los micros radiales fue el catálogo que recoge la experiencia *Libros que Muerden*, escrito por *Gabriela Pesclevi*. Este material editado en 2014 por la Biblioteca Nacional fue clave para la realización de los micros radiales ya que fue producido por el mismo colectivo de lleva a cabo esta iniciativa. Incluye testimonios, biografías, curiosidades sobre los hallazgos, reseñas de los libros encontrados y los que aún están en búsqueda. La propia estructura del libro fue considerada para pensar el esquema de los micros radiales. Asimismo, autores, editores, investigadores y especialistas allí mencionados fueron consultados para la producción de este TIF.

El aporte diferencial que contempla la investigación de Pesclevi, es la incorporación los relatos censurados ya sea a través de la publicación de fragmentos de los mismos o de ilustraciones que pertenecen a los libros prohibidos. También se da un lugar especial a la voz en primera persona –a través de citas textuales o reproducción de entrevistas completas- de víctimas de la censura. Estos dos aspectos son reconocidos no sólo como una decisión estética, sino como parte de la idea estructural del proyecto en tanto recuperador de los relatos clausurados y buscaron ser trasladados al lenguaje radiofónico.

En el prólogo elaborado por la Biblioteca Nacional para el catálogo de **Libros que Muerden**, se destaca una afirmación que fue tomada en cuenta en el “espíritu” de la realización de la producción radiofónica por el rol en que ubican a la LIJ durante la dictadura: *“Esta investigación es un conmovedor rescate de aquellas biografías que, en los pliegues del horror, hicieron de la literatura infantil un espacio para suscitar una imaginación nueva en un país que parecía condenado a sus más miserables expresiones existenciales”*.

• **Un golpe a los libros. Represión a la cultura durante la última dictadura militar. Hernán Invernizzi y Judith Gociol.**

Al momento de trazar un mapa de la censura a la literatura infantil y juvenil durante la década del 70, resulta clave abordar **Un golpe a los libros. Represión a la cultura durante la última dictadura militar** (Gociol e Invernizzi, 2002), editado 26 años después del golpe de Estado. A través de una extensa investigación documentada y con múltiples entrevistas a protagonistas de la censura en la década del ´70, los investigadores se centran en las clausuras a libros, autores y editoriales. Afirman que al plan de desaparición de personas tuvo una correspondencia con el proyecto, también sistemático, de desaparición de símbolos, discursos, imágenes y tradiciones.

Este libro está estructurado en cuatro partes:

1. Elaboración de un marco general donde se da cuenta de la metodología de trabajo, antecedentes históricos, mecanismos de censura. Según explican los autores, para probar la existencia de una estrategia de censura, se articularon elementos y testimonios de sus artífices con acontecimientos verificados que confirmaran su puesta en práctica.

Censura a la cultura por jurisdicciones. A través de un repaso minucioso por casos de censura que ejemplifican este plan sistemático: la Biblia Latinoamericana, Agenda 1978, Colección Dependencia, un apartado de publicaciones de la Iglesia y editoriales católicos, entre otros.

2. Persecución a títulos y autores. Se ejemplifica la censura a escritores a través de los casos de Enrique Medina, Álvaro Yunque, Hugo Gambini, José Murillo, entre otros. Son abordados a través de reseñas, entrevistas y una detallada bibliografía de cada uno/a.
3. Miradas, reproducción de conferencias que fueron parte del ciclo “Un golpe a los libros” organizado por la Dirección General del Libro y Promoción de la Lectura en marzo y septiembre de 2001.

Una de las características distintivas de este trabajo y que es determinante para conformar su importancia documental y académica es la gran cantidad y diversidad de entrevistas realizadas a autores, editores, libreros, docentes, investigadores y funcionarios de distintas dependencias públicas. También se destaca la variedad bibliográfica consultada ya que, además de libros, se acudió a folletos, documentos históricos, diarios y una docena de revistas y publicaciones especializadas. Otro punto importante es la decisión de presentar las tapas de los libros, recortes de diarios, reproducción de documentos (como decretos que prohíben los libros, archivo de la CONADEP o actas de directorio de editoriales) y detalle bibliográfico de los libros censurados. Estos elementos permiten al lector/a rastrear y hacer una búsqueda o reconocimiento de esos materiales.

## La censura en la literatura infantil y juvenil durante la última dictadura militar. Comisión Provincial por la Memoria

También se puso en consideración el **dossier “La censura en la literatura infantil y juvenil durante la última dictadura militar”** editado por la Comisión Provincial por la Memoria (2011). Fue escrito por la periodista Josefina Oliva y contó con la coordinación de Sandra Raggio.

Este material especial ejemplifica, de manera breve, algunas de formas y consecuencias de la censura. En su prólogo se plantea que *“la ambición de acallar a toda una sociedad también se dejó ver en la literatura infantil y juvenil, donde, como se verá más adelante, se puso un especial énfasis no solamente en la circulación de las obras sino en sus autores y editoriales”*.

## ANTECEDENTES RESPECTO A LOS SOPORTES / FORMATOS

**TESIS FACULTAD DE PERIODISMO UNLP. Lomascolo, Javier. Momento INTA. Micros radiales del Área Metropolitana de Buenos Aires. La Plata, 2013**

**“Momento INTA”** es una tesis de producción enmarcada en el programa de investigación “Comunicación, Planificación y Gestión” perteneciente a la Facultad. Allí se presenta la planificación de un ciclo radial de microprogramas de divulgación y difusión agropecuaria en el Área Metropolitana Buenos Aires. Se toma como antecedente porque comparte el formato de micros radiales, a pesar de que esta tesis se centró en la planificación y edición de un piloto y no la producción integral del proyecto.



La memoria se presenta de manera escueta, demasiado sintética y con problemas a la hora de citar la bibliografía. No se mencionan esquemas o guiones tentativos sobre la producción radiofónica que permitan imaginar qué contenidos se abordarán en cada micro. Sin embargo, se utilizarán como referencias los conceptos allí vertidos que apelan al radioarte.

**TESIS FACULTAD DE PERIODISMO UNLP. Krüger, Germán y Watkins, María Guillermina. Poesía y compromiso político en la Argentina de los ´60. Dos abordajes: Alejandra Pizarnik y Francisco Urondo. La Plata, 2010.**

Esta tesis consiste en un documental radiofónico que da cuenta de la poesía y el compromiso político en la década de los sesenta en Argentina a partir de las vidas y obras de Francisco Urondo y Alejandra Pizarnik. Se puede plantear un paralelismo con el proyecto en elaboración ya que parte de la confluencia de dos lenguajes: la palabra escrita y narrada con el soporte radiofónico. Además, es destacable la gran cantidad de entrevistas realizadas por los tesisistas para el trabajo. Se considerará especialmente la carpeta de producción elaborada como parte de la memoria y, en particular, la “bitácora” donde los estudiantes relatan cómo fue el proceso para su confección.

**Producciones de la Agencia de Producción Radiofónica (APR).**

La APR es una productora de contenidos para radios, perteneciente al Centro de Producción en Comunicación y Educación de la **Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Entre Ríos**. Desde el 2000, produce dos discos compactos mensuales que se alojan en

su sitio web, con distintas piezas radiofónicas que se caracterizan por no responder a la agenda impuesta por los medios masivos o por abordar esos temas desde un punto de vista diferente. La investigación y la generación de información alternativa, acompañada por un aprovechamiento creativo de las potencialidades del lenguaje radiofónico son los ejes de su trabajo. Sus producciones tienen distinta duración, pero no superan los 15 minutos. Comparten la presencia de un separador institucional en la apertura y cierre y una locutora que cumple el rol de narradora –siempre la misma–, ambos recursos dan identidad al proyecto. Además, trabajan con material sonoro de archivo que se combina con entrevistas realizadas exclusivamente por la APR. En este caso, la voz de cada entrevistado/a es antecedida por una presentación en voz de la locutora que aclara su nombre, apellido y profesión o rol; estos datos son recordados a lo largo de las intervenciones de la persona en cuestión. Con este mismo formato, la locutora menciona frases que son parte de la estructura de los micros y que, haciendo un paralelismo con el formato gráfico, funcionan como “subtítulos”. Otro elemento del lenguaje radiofónico al que apela la agencia con asiduidad es la inclusión de efectos que, a veces, constituyen una dificultad para el entendimiento de los testimonios o les hacen perder veracidad por otorgar un clima ficcional.

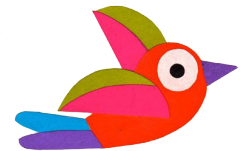
### Programa radial Tramas

**Tramas Radio** ([www.tramasradio.blogspot.com](http://www.tramasradio.blogspot.com)) es una serie de contenidos para radio que abordan temas como arte, la cultura, la sociedad, las ciencias, las tecnologías, la educación, el medio ambiente, la economía, los movimientos sociales. Aprovechan creativamente las potencialidades del lenguaje radiofónico. Tienen una hora de duración, lo cual se diferencia con el proyecto de realización de micros radiales aquí planteado, y en cada emisión se abordan temáticas

específicas. Al igual que la APR, Tramas hace uso de voces de locutores/as para introducir los temas y las distintas voces que allí se hacen presentes. También apelan a una cuidada selección de músicas de fondo (cortinas) que contribuyen a crear distintos climas a lo largo de cada producción.

### Micros sonoros de la Comisión Provincial por la Memoria

Además, se tuvieron en cuenta micros radiales temáticos referidos a fechas significativas en materia de derechos humanos realizadas por el área de Comunicación de la Comisión por la Memoria de la provincia de Buenos Aires sobre La Noche de los Lápices y a la desaparición de Jorge Julio López. Si bien estos micros no tienen un tratamiento tan creativo como los anteriormente citados ya que no hacen uso de efectos sonoros, cortinas variadas para crear los climas del relato o multiplicidad de voces, se tendrán en cuenta porque abordan temas vinculados a la memoria y los derechos humanos, que se consideran también ejes transversales de ***Libros que Muerden***.



TIEMPO	OPERACIÓN
1.50	<p data-bbox="513 374 753 400"><b>SEPARADOR INTRO</b></p> <p data-bbox="513 850 1306 880"><i>Énfasis sonoro sobre la última pregunta (cómo es un libro que muere).</i></p> <p data-bbox="513 916 979 976"><b>TRACK 00TÍTULO</b> La narradora presenta el título del micro.</p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales, apuntó a clausurar una literatura rupturista, "peligrosa", liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposibles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía.

**Libros que Muerden** es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: *¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa? ¿Cómo es un libro que muerde?*

**Ayax Barnes. Entre la pluma y la censura.**

TIEMPO	OPERACIÓN
0.40	<p><b>TRACK 01 INTRO</b></p> <p><i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 02 PRESENTACIÓN</b></p> <p>Al final, la narradora da la referencia de la entrevistada.</p>
1.40	<p><b>TRACK 03 CONTEXTO</b></p> <p><i>CORTINA a fade in/fade out</i></p> <p><i>Efectos sonoros que pueden acompañar: cortes de tijeras, rasgado de hojas, ruido de bolígrafo en papel</i></p> <p>Fusión de la última frase con la entrevista</p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

*Los dibujos de ajax*

Gabriel Barnes, hijo del ilustrador Ajax Barnes y la escritora Beatriz Doumerc. A cargo de resguardar la obra literaria de sus padres.

Ajax Barnes nos remite a colores, texturas, acuarelas, planos plenos, colagges. Ajax Barnes es pájaros, es un pueblo que no quiere ser gris, son bichos caminando por las hojas de una enciclopedia. Y más pájaros, pájaros por todos los rincones. Ajax Barnes nació en Rosario (Santa Fe) en 1926. Inició la carrera de arquitectura, pero interrumpió sus estudios para dedicarse a la profesión de dibujante. Vivió muchos años en Montevideo, Uruguay, donde se abocó al diseño gráfico y trabajó para el sello discográfico Ayuí/Tacuabé, fundado por músicos independientes. También realizó dibujos animados para cine y televisión. Barnes ilustró tres colecciones infantiles que son referencia en la literatura infantil y juvenil, no sólo de Argentina sino del continente: Cuentos de Polidoro y Cuentos del Chiribitil (ambas publicadas por el centro editor de américa latina) y la Enciclopedia El Quillet de los niños, dirigida por Beatriz Ferro. Falleció en 1993. Muchos de sus trabajos fueron realizados en conjunto con su compañera, Beatriz Doumerc.

TIEMPO	OPERACIÓN
0.52	<p><b>TRACK 04 DIBUJOS EN EL TIEMPO</b>  <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p>
0.14	<p><b>TRACK 05 CONTACTO POR FACEBOOK</b>  <i>CORTINA bfade in/fade out</i></p>
0.52	<p><b>TRACK 06 CENSURA LA LÍNEA</b></p> <p><b>TRACK 07 LA LÍNEA</b></p>
1.30	<p><b>TRACK 08 ¿QUÉ SE PUEDE HACER CON UNA LÍNEA?</b></p> <p><b>TRACK 09 POEMA</b> Línea: sucesión de puntos  Historia: sucesión de hechos  Los puntos hacen la línea  Los hombres hacen la historia</p>
0.48	<p><b>SEPARADOR GENÉRICO CIERRE</b>  <i>Con cortina</i></p>



CONTENIDO/PRODUCCIÓN

*“Son los dibujos del mañana”*

Según diferentes listados –no se han hallado referencias oficiales- a Ayax Barnes y a Beatriz Doumerc les censuraron el libro *La línea*, realizado en 1974 y editado por Granica. Allí se cuenta la historia de todo lo que un “hombrecito” puede hacer con una línea. poco tiempo después de haber recibido el Premio Casa de las Américas de Cuba “algunos decretaron que era sumamente peligroso y le prohibieron andar por ahí de mano en mano”.

-Reflexión de Gabriel Barnes

*MIX VOCES CHICOS/AS*

Institucional y contactos

TIEMPO	OPERACIÓN
1.50	<p data-bbox="513 374 753 404"><b>SEPARADOR INTRO</b></p> <p data-bbox="513 850 1306 880"><i>Énfasis sonoro sobre la última pregunta (cómo es un libro que muere).</i></p> <p data-bbox="513 916 976 976"><b>TRACK oo TÍTULO</b> La narradora presenta el título del micro.</p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales, apuntó a clausurar una literatura rupturista, "peligrosa", liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposibles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía.

**Libros que Muerden** es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: *¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa? ¿Cómo es un libro que muerde?*

**Laura Devetach. Monigotes, torres de cubos, mimeógrafos y picaflores**

TIEMPO	OPERACIÓN
0.40	<p><b>TRACK 01 LITERATURA LIBERADORA</b>  <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 02 PRESENTACIÓN</b>  Al final, la narradora da la referencia de la entrevistada.</p>
1	<p><b>TRACK 03 CONTEXTO</b>  <i>CORTINA a fade in/fade out</i></p> <p><i>Efectos sonoros que pueden acompañar: cortes de tijeras, rasgado de hojas, ruido de bolígrafo en papel</i></p> <p>Agregar un efecto sonoro a la cita textual del decreto para diferenciarlo del resto del relato</p> <p>Fusión de la última frase con la entrevista</p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

*“...es lo que se puede hacer con la literatura y con el arte en general”*

**Narradora:** Laura Devetach, escritora, autora de más de 70 libros para chicos.

El libro **La Torre de Cubos** fue una de las obras censuradas de Laura Devetach. Fue objetado por primera vez en 1979 en Santa Fe, lugar del que es oriunda la autora.

Más tarde la censura llegaría a la provincia de Buenos Aires, Mendoza y a la zona sur del país.

La resolución N° 480 que prohibió el libro argumentaba que de él se desprenden *“graves falencias” tales como simbología confusa, cuestionamientos ideológicos-sociales, objetivos no adecuados al hecho estético, ilimitada fantasía, carencia de estímulo espirituales y trascendentes. También apuntan que algunos de los cuentos atentan directamente al hecho formativo que debe presidir todo intento de comunicación, centrando su temática en los aspectos sociales como crítica a la organización del trabajo, la propiedad privada y el principio de autoridad enfrentando grupos sociales, raciales o económicos con base completamente materialista, como también cuestionando la vida familiar, distorsiones y giros de mal gusto, la cual en vez de construir, lleva a la destrucción de los valores tradicionales de nuestra cultura*

Sobre estas apreciaciones, la autora reflexiona...

TIEMPO	OPERACIÓN
0.52	<b>TRACK 04 LA TORRE DE CUBOS (LD)</b> <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i>
0.14	<b>TRACK 05 AGRADECIMIENTO</b> <i>CORTINA bfade in/fade out</i>
0.42	<b>TRACK 06 LAS MAESTRAS LIBERTARIAS</b>
1.10	<b>EFFECTO SONORO – SEPARADOR</b>
0.53	<b>TRACK 07 “EL DESHOLLINADOR”, POR ELI (TALLER EN SALTA)</b> <i>En seco / con sonido “ambiente” de registro</i>
0.07	<b>TRACK 08 EPÍGRAFE LECTURA</b>
0.40	<b>Separador particular.</b> <i>Con cortina</i>
0.40	<b>SEPARADOR GENÉRICO CIERRE</b> <i>Con cortina</i>

CONTENIDO/PRODUCCIÓN

-Referencia a la resolución. Apreciaciones

**NARRADORA:** En la primer reedición de la Torre de Cubos una vez restaurada la democracia, Laura hace una dedicatoria especial “A todas las maestras y todos los maestros que hicieron rodar estos cuentos cuando no se podía: ¡muchas gracias!”

- Las “maestras libertarias” y el mimeógrafo.
- La reedición

*“Buenos Aires es una ciudad muy grande que no está hecha ni de caramelo, ni de galleta, ni de café, sino de casas altísimas, de autos, de semáforos y de calles que se trenzan entre sí nada más que para confundir al que no conoce la ciudad. Por eso el deshollinador que venía desde muy lejos a deshollinar el obelisco se había perdido...”*

**MIX DE VOCES EN DIFERENTES TONOS Y ENTONACIONES QUE ENUMERAN PALABRAS CON “I” HASTA DERIVAR EN LA PREGUNTA FINAL.**

¿Hasta dónde puede llegar la ilimitada fantasía?

Institucional y contactos

TIEMPO	OPERACIÓN
1.40	<p data-bbox="513 366 753 392"><b>SEPARADOR INTRO</b></p> <p data-bbox="513 840 1306 871"><i>Énfasis sonoro sobre la última pregunta (cómo es un libro que muere).</i></p> <p data-bbox="513 906 979 966"><b>TRACK oo TÍTULO</b> La narradora presenta el título del micro.</p>



## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales apuntó a clausurar una literatura rupturista, "peligrosa", liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposibles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía.

**Libros que Muerden** es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: *¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa? ¿Cómo es un libro que muere?*

**(TÍTULO) Álvaro Yunque, la censura por autor**

TIEMPO	OPERACIÓN
0.30	<p><b>TRACK 01 INTRO ALBA GANDOLFI</b>  <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 02 PRESENTACIÓN</b>  Al final, la narradora da la referencia de la entrevistada.</p>
1.45	<p><b>TRACK 03 CONTEXTO</b>  <i>CORTINA a fade in/fade out</i></p> <p><i>Cortina Boedo – se mantiene hasta el final del track</i></p>



CONTENIDO/PRODUCCIÓN

*“Yo no me acuerdo cuándo empezaron las ferias del libros, la feria del libro del 76, eran una colas de chicos para que firmen los libros, y ya en el 77 no pudo ir, no lo permitieron, no lo dejaron, ni pudieron presentar sus libros. Ya cuando dejaron de publicarlo no permitían presentar sus libros, osea que a partir del ´78, ya desaparecieron sus libros; además, se hicieron quemar libros de escuelas, de bibliotecas, de instituciones, de todos lados”...*

Alba Gandolfi, hija de Álvaro Yunque y encargada de resguardar de la obra de su padre

Álvaro Yunque es el seudónimo del novelista y poeta Aristides Gandolfi Herrero. Nació en La Plata en junio de 1889. Su narrativa aborda “cuentos de niños, no para niños” y tiene como personajes a jóvenes que cuestionan aspectos de las relaciones sociales vigentes, muchos de sus protagonistas provienen de barrios pobres, de la periferia de una ciudad que va creciendo.

Se vinculó con el movimiento libertario, posteriormente, se acercó al Partido Comunista y fue parte del mítico grupo de Boedo.

Yunque sufrió censura durante los distintos gobiernos militares: en 1944 publicó dos libros con el seudónimo de Enrique Herrero, que respondía a su segundo nombre y a su apellido materno; estuvo preso en Villa Devoto durante la dictadura de Edelmiro Farrell (en 1945) y luego exiliado en Montevideo por varios meses. Al asumir su cargo, Perón otorgó una amnistía general para los exiliados y presos políticos, lo que le permitió a Yunque volver a Buenos Aires, a pesar de que siguió censurado.

A lo largo de su vida, publicó más de 60 libros. Sólo sus novelas Nuestros Muchachos, El amor sigue siendo niño y Niños de hoy (todas editadas por Plus Ultra) fueron prohibidos por decreto, el resto “cayeron en la desgracia de la censura”.

Murió en Tandil, a los 93 años, sumido en una profunda tristeza, antes de la recuperación democrática.

TIEMPO	OPERACIÓN
1.03	<p><b>TRACK 04 ALBA- LA CENSURA</b>  <i>Sonido Ambiente</i></p>
0.50	<p><b>TRACK 05 EPÍGRAFES</b></p> <p><b>Separador particular.</b>  <i>Lectura de epígrafes seleccionados por Yunque en voz de chicos</i></p>
0.40	<p><b>SEPARADOR GENÉRICO CIERRE</b>  <i>Con cortina</i></p>

## ÁLVARO YUNQUE, LA CENSURA POR AUTOR

### CONTENIDO/PRODUCCIÓN

*“Él se deprimió, estaba aislado, ya sus amigos- con excepción de los más jóvenes-, va perdiendo los afectos y los vínculos, bastante aislado esto de no poder publicar, ver lo que estaba pasando, enterarse de los desaparecidos que era una cosa que al principio uno no lo podía comprender, menos a él por eso empezó a escribir ese libro Luces Malas –lo empezó, no lo terminó- que eran los militares. Fue una cosa muy fuerte, de depresión y aislamiento, de sufrir, de tristeza, de sufrir no sólo por la prohibición sino por lo que estaba pensando y sus expectativas”*

Don Álvaro Yunque fue un atento coleccionista de epígrafes que rebelan sus preferencias de lecturas y nos ofrece una invitación a encontrarlos en sus cuentos. Cada epígrafe tiene una cualidad propia que se vuelve sugerente para avanzar en la lectura.

*MIX Lecturas epígrafes breves*

Institucional y contactos

TIEMPO	OPERACIÓN
1.40	<p data-bbox="513 370 756 400"><b>SEPARADOR INTRO</b></p> <p data-bbox="513 847 1306 880"><i>Énfasis sonoro sobre la última pregunta (cómo es un libro que muere).</i></p> <p data-bbox="513 912 716 940"><b>TRACK oo TÍTULO</b></p> <p data-bbox="513 946 981 976">La narradora presenta el título del micro.</p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales, apuntó a clausurar una literatura rupturista, "peligrosa", liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposibles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía.

**Libros que Muerden** es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: *¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa? ¿Cómo es un libro que muerde?*

**(TÍTULO) Boris Spivacow, el mítico editor**

TIEMPO	OPERACIÓN
0.33	<p><b>TRACK 01 CAMPAÑA DE LECTURA</b>  <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 02 PRESENTACIÓN JG</b></p>
1	<p><b>TRACK 03 BIOGRAFÍA</b></p> <p><b>TRACK 04 LOS LECTORES</b>  <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 05 EUDEBA Y CEAL</b></p>



## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Judith Gociol, co autora de la investigación “Un golpe a los libros” y biógrafa del fundador del CEAL, Boris Spivacow

Quienes conocieron a Boris Spivacow lo recuerdan como un editor apasionado e innovador. Un "laburante de la cultura".  
Hijo de inmigrantes rusos, profesor de matemáticas de profesión y dedicado por completo al mundo de los libros, fue impulsor de tres proyectos editoriales de referencia en Argentina y el continente: Abril, EUDEBA y el CEAL

.  
\*INSERT JUDITH

Spivacow dirigió EUDEBA, la editorial de la Universidad Nacional de Buenos Aires, entre 1958 y 1966. EUDEBA llegó a imprimir 1.600.000 (un millón seiscientos mil) páginas por día, según un balance realizado por el propio personal.  
El 29 de julio del 66, en el marco de la autodenominada Revolución Argentina, la Policía Federal ejecuta en la universidad el violento operativo conocido como LA NOCHE DE LOS BASTONES LARGOS. Hubo centenares de detenidos, destrucción de laboratorios y bibliotecas y se produjeron numerosas renunciaciones, cesantías y exilios de profesores e investigadores. Luego de este hecho, Spivacow dejó su cargo en EUDEBA y, en el ámbito privado, funda el Centro Editor de América Latina.

TIEMPO	OPERACIÓN
1.05	<p><b>TRACK 06 VÍNCULO EUDEBA CEAL</b>  <i>En seco / con sonido "ambiente" de entrevista.</i></p>
0.50	<p><b>TRACK 07 TRAYECTORIA CEAL</b></p> <p><b>TRACK 08 LOS ZAPATOS VOLADORES</b></p>
0.40	<p><b>SEPARADOR GENÉRICO CIERRE</b>  <i>Con cortina</i></p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Hasta su cierre a mediados de la década del 90, la trayectoria del CEAL estuvo signada tanto por la censura como por las dificultades económicas. De las requisas impositivas se pasaba a las policiales. Poco después del golpe de 1976, el CEAL lanzó la colección infantil “Los cuentos del chiribitil”, dirigida por la escritora Graciela Montes. En Mendoza la prohibieron e hicieron una observación puntual del libro Los zapatos voladores, de Margarita Belgrano, al que acusaron de propiciar “un llamado a la subversión”.

*\*INSERT: El cuento los zapatos voladores cuenta la historia de...*

Tanto el CEAL como EUDEBA fueron innovadores no sólo en sus contenidos, sino también en las premisas de promover publicaciones de calidad, de circulación popular y a precios accesibles, con una fuerte confianza en los lectores.

Institucional y contactos

TIEMPO	OPERACIÓN
1.40	<p data-bbox="513 374 756 398"><b>SEPARADOR INTRO</b></p> <p data-bbox="513 850 1306 880"><i>Énfasis sonoro sobre la última pregunta (cómo es un libro que muere).</i></p> <p data-bbox="513 916 981 976"><b>TRACK oo TÍTULO</b> La narradora presenta el título del micro.</p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales, apuntó a clausurar una literatura rupturista, "peligrosa", liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposibles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía.

**Libros que Muerden** es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: *¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa? ¿Cómo es un libro que muerde?*

**CEAL. Centro editor de América Latina**

TIEMPO	OPERACIÓN
0.40	<p><b>TRACK 01 LOS LECTORES</b>  <i>En seco / con sonido "ambiente" de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 02 PRESENTACIÓN JG</b></p>
1	<p><b>TRACK 03 CONTEXTO</b>  <i>CORTINA A fade in/fade out</i></p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

*“El lector que el CEAL imaginaba era un lector que podía ser un científico, pero que a la vez le interesaba la poesía, que podía saber de matemáticas pero le interesaba la literatura, que le gustaba saber de la cultura popular, que no era un erudito de torre de marfil. Es una editorial que pensaba en un público amplio en muchos sentidos: en el sentido de la edad y en entender de una manera más iluminista al conocimiento, en que una persona era capaz de asimilar mucho conocimiento basado en un interés general por las cosas y por la vida, no sólo un área en particular. Y que asumido ese conocimiento a través de los libros esa persona iba a ser una mejor persona y eso se iba a traducir en un país mejor”*

Judith Gociol, co autora de la investigación “Un golpe a los libros” y biógrafa de Spivacow

El Centro Editor de América Latina (más conocido por sus siglas CEAL) fue un proyecto editorial innovador, tanto en la producción de textos como en la distribución, la diagramación y la ilustración. Fue fundada en 1966 y funcionó hasta 1995.

Su lema “más libros para más” sintetiza la búsqueda de editar material de calidad pero a precios populares: más baratos que un kilo de pan, como le gustaba decir a uno de sus fundadores, Boris Spivacow.

Resistió a los embates de la autodenominada Revolución Argentina y luego de la última dictadura, que se manifestaron a través de allanamientos arbitrarios, persecuciones, amenazas y aprietes económicos. Sin embargo, el CEAL siempre fue una editorial subversiva y de resistencia.

TIEMPO	OPERACIÓN
1.20	TRACK 04 SUBVERSIÓN Y RESISTENCIA
0.30	TRACK 05 LA ORDEN DE LA QUEMA
0.30	TRACK 06 LA QUEMA
0.20	TRACK 07 ACTIVIDAD LQM
0.40	TRACK 08 ENCICLOPEDIA
0.40	SEPARADOR GENÉRICO CIERRE <i>Con cortina</i>



**CONTENIDO/PRODUCCIÓN**

	EDITORIAL SUBVERSIVA
	El 26 de junio de 1980, por orden judicial, se produjo en un baldío de Sarandí (Avellaneda) la quema de 24 toneladas de libros del CEAL. El material fue trasladado por efectivos policiales desde un depósito hasta un terreno baldío, donde trabajadores de la editorial fueron obligados a presenciar la quema.
	Sobre La Quema
	En 2013, el grupo Libros que Muerden realizó en ese terreno baldío el primer acto de señalización. Una de las producciones allí incineradas fue la NUEVA ENCICLOPEDIA DEL MUNDO JOVEN, una colección de 50 números de temáticas de interés general que abordan la cultura juvenil y las transformaciones sociales de esa época.
	Sobre el contenido de la Nueva Enciclopedia del Mundo Joven
	Institucional y contactos

TIEMPO	OPERACIÓN
1.40	<p data-bbox="513 374 753 398"><b>SEPARADOR INTRO</b></p> <p data-bbox="513 850 1306 880"><i>Énfasis sonoro sobre la última pregunta (cómo es un libro que muere).</i></p> <p data-bbox="513 916 976 976"><b>TRACK oo TÍTULO</b> La narradora presenta el título del micro.</p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales, apuntó a clausurar una literatura rupturista, "peligrosa", liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposibles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía.

**Libros que Muerden** es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: *¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa? ¿Cómo es un libro que muerde?*

**Libros escolares: borrón, tijera y marcador**

TIEMPO	OPERACIÓN
1	<p><b>TRACK 01 INTRO</b> <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 02 PRESENTACIÓN FB</b> Al final, la narradora da la referencia de la entrevistada.</p>
1.20	<p><b>TRACK 03 CONTEXTO</b> <i>CORTINA A fade in/fade out</i></p> <p><b>TRACK 04 OPERACIÓN CLARIDAD</b></p> <p><b>TRACK 05 SUBVERSIÓN</b> <i>Efecto en título de manual</i></p> <p><b>TRACK 06 LA CENSURA</b></p>

## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

¿Por qué leer estos libros?

Florencia Bossié, bibliotecaria, investigadora, integrante del grupo Libros que Muerden

Durante la dictadura, los controles en las instituciones educativas se llevaron a cabo por la **Comisión Orientadora de Medios Educativos, la Superintendencia Nacional de Enseñanza Privada y el Ministerio de Cultura y Educación.**

El conjunto de operaciones de espionaje e investigación de funcionarios y personalidades vinculadas al ámbito educativo se denominó **Operación Claridad.**

*FB Define Operación Claridad*

Los principales objetos de control para los civiles y militares eran los libros de lectura y los manuales escolares. Se elaboraban minuciosos listados que disponían cuáles podían circular en las aulas y cuáles no.

En 1977, el Ministerio publicó un documento denominado **“Subversión en el ámbito educativo: conozcamos a nuestro enemigo”** cuya función era lograr que los docentes conocieran más acerca de los “enemigos de la Nación”.

TIEMPO	OPERACIÓN
1.10	TRACK 07 LECTURA  TRACK 08 EPÍGRAFE
0.30	Separador particular.
0.40	<b>SEPARADOR GENÉRICO CIERRE</b> <i>Con cortina</i>

## LIBROS ESCOLARES: BORRÓN, TIJERA Y MARCADOR

### CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Poema del manual Dulce de Leche

Este poema pertenece al libro de Lectura para 4to grado "Dulce de leche", de Carlos Durán y Beatriz Tornadú y fue "observado" durante la dictadura. En sus sucesivas ediciones, el manual recibió "recortes" o censura "por tijeretazos": hay párrafos arrancados, cambios de títulos y sentidos, supresión de historietas, desaparición de relatos. (0.30)

*Mix respuestas cómo es un libro que muerde por chic\*s*

Institucional y cierre

TIEMPO	OPERACIÓN
1.40	<p data-bbox="510 370 753 402"><b>SEPARADOR INTRO</b></p> <p data-bbox="510 847 1306 878"><i>Énfasis sonoro sobre la última pregunta (cómo es un libro que muere).</i></p> <p data-bbox="510 912 979 972"><b>TRACK oo TÍTULO</b> La narradora presenta el título del micro.</p>



## CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Durante la última **dictadura cívico militar** se ejecutaron en Argentina múltiples formas de controlar las expresiones culturales. Hubo un plan sistemático de **censura** a la literatura, que puso especial atención en los **libros destinados al público infantil y juvenil**.

La dictadura pretendió accionar sobre los cuerpos y del pensamiento, buscó mantener bajo control relatos, autores, ilustradores, tradiciones editoriales, apuntó a clausurar una literatura rupturista, "peligrosa", liberadora. Rabiosa.

Muchos de los libros prohibidos en esos años nos proponen, aún hoy, modos de pensar el mundo desde la infancia en diálogo con los adultos, tienen un discurso rupturista, creen en imposibles, invitan al juego y, por sobre todas las cosas, abren las puertas a la ilimitada fantasía.

**Libros que Muerden** es un recorrido colectivo, un trabajo en construcción, un desafío de coleccionistas. Y, por sobre todas las cosas, un cúmulo de preguntas: *¿Cuáles fueron los alcances de la dictadura para la cultura del país? ¿Cómo se conformaron los mecanismos de censura? ¿Existe una literatura peligrosa? ¿Cómo es un libro que muerde?*

**TÍTULO) UNA COLECCIÓN QUE RESPLANDECE**

TIEMPO	OPERACIÓN
0.30	<p><b>TRACK 01 INTRO</b>  <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 02 PRESENTACIÓN GP</b>  Al final, la narradora da la referencia de la entrevistada.</p>
1	<p><b>TRACK 03 CONTEXTO GENÉRICO SOBRE LQM</b>  <i>Con cortina + efectos sonoros</i></p>
1,10	<p><b>TRACK 04 LOS LIBROS</b>  <i>En seco / con sonido “ambiente” de entrevista.</i></p> <p><b>TRACK 05 EL MATERIAL</b>  <i>Efecto en título de manual</i></p>

CONTENIDO/PRODUCCIÓN

-La muestra apela a generar encuentro

**Narradora:** Gabriela Pesclevi, coordinadora del proyecto Libros que Muerden y autora del catálogo homónimo

En el 30° aniversario del golpe de Estado, integrantes del Grupo La Grieta inauguraron un desafío que luego adoptaría el nombre de LIBROS QUE MUERDEN: recuperar los libros para niños y jóvenes prohibidos, censurados, escondidos, “perdidos” durante la dictadura.

En estos 10 años, se han reunido más de 400 ejemplares y la experiencia se ha dado a conocer de diversas formas con la idea de generar espacios de reflexión política y construcción de la memoria colectiva.

*Los libros como documentos*

Los libros que componen este proyecto conforman una colección itinerante, un material que sale a rodar y se pone a la mano de lectores de diferentes generaciones. En cada exhibición se propone indagar sobre la represión a la cultura, pero a través de y con los libros y sus historias.

TIEMPO	OPERACIÓN
0.40	<b>TRACK 04 SUBVERSIÓN Y RESISTENCIA</b> <i>Con cortina + efectos sonoros</i>
1.15	<b>TRACK 07 PALABRAS</b>  <b>TRACK 08 LA MUESTRA B</b>
0.50	<b>Separador particular</b>
0.40	<b>SEPARADOR GENÉRICO CIERRE</b> <i>Con cortina</i>

CONTENIDO/PRODUCCIÓN

Sobre las muestras de LQM

La muestra de LQM se compone esencialmente de libros, pero también de historias, de recorridos, de sonidos. Y de palabras:

*El microterreno de las palabras*

MIX: CÓMO ES UN LIBRO QUE MUERDE

Institucional y contactos







**FACULTAD DE PERIODISMO  
Y COMUNICACION SOCIAL**

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

